

NOVEMBER 2002

# SOLIA

THE HERALD

JACKSON, MI

VOL. LXVII, No. 11

RECEIVED

DEC 10 2002

PAOJ LIBRARY





# SOLIA

THE  
HERALD

## CHAIRMAN:

Most Rev. Archbishop  
Nathaniel Popp



ENGLISH EDITOR /  
SECRETARY:  
Protodeacon David Oancea

ROMANIAN EDITOR:  
Rev. Fr. Anton Frunză

INTERNET PUBLISHER:  
Mr. Lee A. Costache

## STAFF:

Rev. Fr. Remus Grama  
Mr. Mark Chestnut  
Mr. Tom Rosco

**SOLIA — THE HERALD** (ISSN 0038-1039)  
is published monthly for \$15.00 per year: United  
States, \$20.00 per year: Canada, and \$25.00  
per year in other countries by The Romanian  
Orthodox Episcopate of America, 2535 Grey  
Tower Road, Jackson, MI 49201-9120. Peri-  
odicals postage paid at Jackson, Michigan, and  
additional offices. Phone: (517) 522-3656, Fax:  
(517) 522-5907. E-mail: solia@roea.org.  
Internet: <http://www.roea.org>.

POSTMASTER: Send address changes to:  
**SOLIA — THE HERALD**, P.O. Box 185,  
Grass Lake, MI 49240-0185, U.S.A.

Articles and news published in **SOLIA**  
do not necessarily reflect the views or  
the endorsement of the Romanian Or-  
thodox Episcopate of America.

## CONTENTS

### English Section

<i>Entry of the Most Holy Mother of God into the Temple,</i> A Monk of the Eastern Church .....	3
<i>"Born" and "Convert" Orthodox .....</i>	4, 9
<i>World Church News .....</i>	5
<i>The Perfect Steward, Cornelia Merchant .....</i>	6
<i>Preotese Retreat 2002, Psa. Nicole Mitescu .....</i>	7
<i>The Parish Coffee Hour, Katrina E. Davis .....</i>	8
<i>Remember A.R.F.O.R.A., Lucy Pop .....</i>	9
<i>Loving the Giver, Rev. Dr. Cornel Todeasa .....</i>	10
<i>The Holy Apostle Andrew the First-Called,</i> Bishop Nikolai Velimirovic .....	10
<i>Hierarchy vs. Equality - A Christian Model,</i> Dr. Gale Papageorge .....	11-12
<i>One of the Best Weeks of My Life,</i> Fr. Evangelos S. Pepps .....	12
<i>Activities of St. Raphael Mission .....</i>	12
<i>Parish Register .....</i>	13-14
<i>Financial Report .....</i>	15-16
<i>The Church Fathers on Astrology .....</i>	16

### Romanian Section

<i>Măreț eveniment în viața Bisericii Ortodoxe Române -</i> <i>Biblia sau Sfânta Scriptură, Ediție Jubiliară a</i> <i>Sfântului Sinod, Institutul Biblic,</i> <i>București, 2001, Pr. Dr. Dumitru Ichim .....</i>	17-18
<i>Acordul Mileniului - Bisericele Romano-Catolică și</i> <i>Ortodoxă Română au Devenit Oficial</i> <i>Biserici-surori, Pr. Constantin Alecsu .....</i>	19-20
<i>Avuția Bisericii Ortodoxe și Internetul,</i> Citețul Răzvan Iosif Bena (traducere făcută de Pr. Dănuț Pălăncăanu) .....	20-21
<i>Să Ne Amintim De ARFORA!, Lucy Pop .....</i>	22
<i>Catedrala Mitropolitană din Iași A Celebrat</i> <i>Sărbătoarea Sf. Paraschiva, Arhim. Theofan Koja .</i>	22
<i>Educația Creștină A Familiei - Soborul Sfinților</i> <i>Arhangheli Mihail și Gavriil, Maica Preoteasa ...</i>	23-24
<i>Înapoi, la Cele Zece Porunci, Pr. Remus Grama .....</i>	24

**COVER:** The Entry of the Most Holy Mother  
of God into the Temple from St. Therapontios  
Church, Thessalonika, Greece.

## ORTHODOX BROTHERHOOD CONFERENCE

The Orthodox Brotherhood USA held its 35th Annual Conference at St. George Cathedral, Southfield, Michigan, on October 19. The Board members and Delegates recited the opening prayer together, led by His Eminence, Archbishop Nathaniel, assisted by Archpriest Laurence Lazar, Rector of the Cathedral. Archbishop Nathaniel addressed the assembled delegates and emphasized that the Brotherhood members need to decide how much time, talent and finances they can contribute to this organization. Also, he reminded the members that this Auxiliary of the Episcopate was founded for a specific purpose, and perhaps now is the time to consider areas where the Brotherhood ought to focus its energies. First of all, the organization needs a local presence in order to be effective. The Archbishop encouraged the formation of a committee to once again take up the task of exonerating the name of Archbishop Valerian. He also suggested that members stir up the Church in the rest of North America to work toward administrative unity.

President John Serban opened the meeting with approximately 30 delegates present. After the usual formalities of roll call, approval of agenda and minutes, the delegates heard a presentation by Adrian Ciorna, the Director of Habitat for Humanity in Romania (see [www.habitat.ro](http://www.habitat.ro)). After lunch, Board members gave their reports, and delegates discussed the direction that the Brotherhood should take, including such topics as regional chapters, exoneration of Archbishop Valerian, the Alcoholics Anonymous program in Cluj, Project Mexico, Orthodox Christian Laity, support of the Camp Vatra Health and Administrative Center and the soon-to-be printed Divine Liturgy book. The Brotherhood will continue to publish the successful Pocket Calendar in English. Holy Resurrection Parish, Warren, Ohio, has offered to host the 2003 Conference.

The nominating committee presented the slate of officers for 2002-2004, and the assembled delegates unanimously elected the following: Nicholas Gib

*Cont. on page 6*



# ENTRY OF THE MOST HOLY MOTHER OF GOD INTO THE TEMPLE

Some days after the beginning of Advent [November 15], the Church celebrates the feast of the Entry of the Holy Virgin into the Temple. It is fitting that, at the start of this time of preparation for Christmas, our thoughts should turn to the Mother of God, whose humble and silent expectations should be the model of our own expectation during Advent. The nearer we draw to Mary through our prayer, our obedience and our purity, the more will be formed in us he who is about to be born.

That Mary, as a very small child, was presented to the Temple in Jerusalem to live there, is something that nowadays is recognized as belonging to the realm of legend, not to that of history. (According to the apocryphal gospels (the pseudo-James, the pseudo-Matthew, etc.), Mary was taken to the temple by her parents, at the age of three, and remained there. The feast of the Entry was first celebrated in Syria (which is precisely the country of the apocryphal gospels) towards the end of the sixth century. In the seventh or eighth century, Greek liturgical poems were composed in honour of the Entry. Nevertheless, in the seventh century, the menology of Constantinople does not yet mention this feast. It was, however, celebrated in Constantinople by the eleventh century. The pope of Avignon in the fourteenth century introduced the Entry to the Latin West. It was in vain that, in the sixteenth century, Pope Pius V, who was more concerned about historical truth, removed it from the breviary and from the Roman calendar — Pope Sixtus V, in the same century, replaced it.) But all the same, this legend forms a graceful symbol from which we can draw the deepest spiritual insights.

At vespers in the evening of November 20th (therefore at the start of November 21st, as liturgical time is reckoned), the three readings from the Old Testament relate to the Temple. The first lesson (Exod. 40) tells of the orders given by God to Moses about the building and interior arrangements of the tabernacle. The second lesson (1 Kgs. 7:51-8:11) describes the dedication of the Temple of Solomon. The third lesson (Ezek. 43:27-44:4), already read for the feast of the Nativity of the Virgin on September 8th, speaks of the door of the sanctuary, closed to all men and by which God alone enters. These three texts symbolically have as their object the Mother of God herself, who is the living and perfect temple.

The gospels read at matins and at the liturgy are those which were read for the feast of September 8th. As for the epistle read for today (Heb. 9:1-7), it speaks of the arrangement of the sanctuary and of the 'holy of holies'; this text too refers symbolically to Mary.

The spiritual meaning of the feast of the Entry of the Mother of God is developed in the various texts for the services and the liturgy. The two principle themes that we find there are the following: first, the holiness of Mary. The small child who is separated from the world and brought to live in the Temple evokes the idea of a life set apart, consecrated, 'presented to the Temple'; a life of intimacy with God: 'Today the All Pure and All Holy enters the Holy of Holies'. It is clear that here the Church makes a special allusion to virginity, but all human life, in its different measures, can be a life that is 'presented to the Temple', a life that is holy and pure with God. The second theme is the comparison of the Temple made of stone and the living Temple: 'The most pure Temple of the Saviour ... today is led into the house of the Lord, bringing with her the grace of the divine Spirit.' Mary, who will bear the God-Man in her womb, is a holier temple than the sanctuary at Jerusalem; it is fitting that these two temples should meet, but here it is the living temple which sanctifies the temple which is built. The superiority of the living temple over the temple of stone is true in a special way of Mary, because she was the instrument of the Incarnation. But, in a more general manner, this is true of every man who is united to God: 'Know ye not that ye are the temple of God ...? (1 Cor. 3:16), ...Know ye not that your body is the temple of the Holy Spirit ...? (1 Cor. 6:19).

Still other thoughts, which the liturgical texts do not voice explicitly, are suggested to us by this feast. If our soul is a temple where God wishes to live, it is fitting that Mary should be 'presented' to it: our soul must be open to Mary so that she may dwell in this temple — our own personal temple. Then again, because the whole assembly of the faithful is the body of Christ and the Temple of God, let us think of today's feast as the Entry of Mary into this temple — the holy, universal Church. The Temple, which is the catholic Church, today pays homage to the Temple which is Mary. ✱

**A Monk of the Eastern Church**

*Excerpted from The Year of Grace of the Lord, A Monk of the Eastern Church, SVS Press, Crestwood, NY, 1992.*





# “BORN” AND “CONVERT” ORTHODOX

No. The above title is not an error. We intentionally use the term “born” Orthodox in place of the more widely circulated (and more recently coined) word “cradle.” We will shortly explain the reason for our choice in terminology.

The Church in this land has been transformed in the past thirty years from an immigrant and second-generation-children-of-immigrant Church to one which consists more and more of those from other backgrounds who are flocking to Orthodoxy. Much attention has been given to the former Campus Crusaders, as well as the vast numbers of former Episcopalians, who have all embraced Orthodoxy in the past ten years or so, bringing entire parishes into the fold of the Church; however, there are tremendous numbers of individuals as well who have come, and who continue to come, into established parishes.

In some cases, there seem to be both subtle and open conflicts between those raised in the Church since infancy, and those who have embraced her in their adulthood. Conversely, there are parishes where the harmony between these two identities works beautifully.

The sacraments of Baptism and Chrismation are what make an individual a member of the Orthodox Church, whether those sacraments are performed for one in infancy (hence the preference of many for the term “cradle”) or later in life. No one denies that. It is against the teachings of the Church for a child to be “baptized” within the womb of the mother, so no one is *literally* “born Orthodox” physically. However, the Church teaches clearly that we have two births: the physical one from the womb of the mother, and the spiritual one when we are born of water and the Spirit. Thus, every member of the Church is “born” Orthodox; and ever member of the Church is a “convert.” However, those who are faithful members of the Church, when expecting the birth of a child, appeal to the Church for prayers for both the expectant mother and the unborn child during the pregnancy. Many priests will read the prayers for an easy delivery over the expectant mother as early as the sixth month of pregnancy; the parish priest is notified when the mother begins labor and the prayers are requested for both the mother and child; the Church offers a prayer on the first day after a woman has given birth, saying “... Preserve her *and this child* which she has borne ...,” “have mercy on her and *on the infant* ...” There are prayers on the eighth day after birth (which can be done earlier) for the naming of the infant! How beautiful! The child is *named by the Church* before it is baptized.

It seems that those who become Orthodox in adulthood (who are usually more sensitive regarding the phraseology of “born” or “cradle”) are the very ones who fully avail themselves and their unborn/newly

born children of the prayers of the Church and who, rightly so, want their child to experience the Faith not only from their very first days, but even during pregnancy. These newly born/unborn children experience the power of the Church’s prayers from the moment of conception! They are **born into** Orthodox households, surrounded by the holy icons, where the feasts/fasts are observed and daily prayer offered. In our own monastery, we have received many requests for prayers for expectant mothers and the unborn child. The child is carried within the womb of the mother, surrounded by the prayers of the Church!

The distinction between those who were born into Orthodox families and those who came to Orthodoxy in adulthood is not something new. While we may not find this so apparent in traditionally Orthodox countries like Russia, Romania or Greece, we only need to open the New Testament to St. Paul’s Epistle to the Romans. In addressing the situation of the Jewish Christians and the Gentle Christians, he uses the imagery of an olive tree which had a graft put on to it; in this we can also clearly see our present situation of “born” and “convert” Orthodox:

“If some of the branches were broken off, and you, being a wild olive tree, were grafted in among them, and with them became a partaker of the root and fatness of the olive tree, do not boast against the branches. But if you do boast, remember that you do not support the root, but the root supports you. You will say then, ‘branches were broken off that I might be grafted in.’ Well said. Because of unbelief they were broken off, and you stand by faith. Do not be haughty, but fear. For if God did not spare the natural branches, He may not spare you either ... For if you were cut out of the olive tree which is wild by nature, and were grafted contrary to nature into a cultivated olive tree, how much more will these, who are natural branches, be grafted into their own olive tree?”

Many who are from an ethnic background which is traditionally Orthodox, who were “born” into the Faith, do not have to look too far in their own families to find these members who have left the Orthodox Church, like St. Paul’s analogy of the olive tree whose unfruitful branches were pruned off. In their stead, we have the new graft which is bearing fruit, i.e., the “converts” who have embraced the Faith in adulthood.

The “born” Orthodox need to realize where we have failed in the past years in our laxity regarding the Faith and stop resenting the “converts” who come into the Church with such zeal and fervor. At the same time, the “converts” have to recognize that these “born” Orthodox, their parents and grandparents, labored and sacrificed tremendously to build and maintain the

*Cont. on page 9*



# WORLD CHURCH NEWS

## 500,000 Pilgrims Honor St. Paraschiva

Braving cold and rainy weather, approximately half a million faithful gathered in Iasi, Romania on October 14 to celebrate the feast day of the 11th century saint Paraschiva, venerated for her devotion to the poor. On October 12, the saint's relics, contained in a silver box, were removed from the Metropolitan Cathedral and placed in the Cathedral's courtyard for pilgrims to venerate. Hierarchs and clergy from Moldova, Poland, Greece and France participated in the church services. St. Paraschiva was born in the village of Epivat in eastern Thracia (present day Caliacra). Here relics remained in the Holy Apostles Church in Epivat for nearly 200 years and then were moved to Bulgaria. Her relics were first brought to Iasi in 1641. During this year's celebration, relics of St. John Cassian were brought from France by Roman Catholic Archbishop of Marseille, Bernard Panafieu. St. John was born around 365 A.D. in Dobrogea (southeastern Romania). He became a monk and was a disciple of St. John Chrysostom. He is regarded as one of the founders of Christianity in France.

## Pope John Paul II and Patriarch Teoctist Call for Reconciliation

Vatican City, October 13, 2002 (AP) - Embracing each other on the central altar of St. Peter's Basilica, Pope John Paul II and Patriarch Teoctist, who leads Romania's 17 million Orthodox faithful, joined in calls for greater courage in efforts to end the 1,000 year schism between Catholics and Orthodox. The Pope visited Romania in 1999. During the Sunday eucharistic service, at which the Pope presided in the presence of the Patriarch, John Paul II and Teoctist each read a homily in which the Patriarch said: "...our work of reconciliation between the Churches must be intensified," and the Pope said: "To reach full communion, we must overcome with courage our laziness and narrowness of heart." The two leaders issued a joint statement calling for concrete ways to improve dialogue between the two Churches and help attain the full unity of all the disciples of Christ. During his visit, Patriarch Teoctist visited one of the twenty-seven Romanian Orthodox parishes in Italy, and promised to intervene with ecclesiastic and state authorities to obtain legal status and rights for Romanian Orthodox communities.

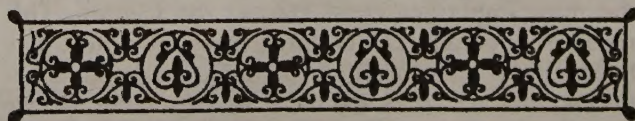
## Remains of Orthodox Priest Exude Scent of Roses

Husi, Romania, October 9, 2002 (Ananova) - The small St. Nicolae Church in Husi (northern Romania), is drawing crowds of Christian faithful due to the discovery of the perfectly preserved body of a 19th

century priest which exudes a wonderful scent of roses. Workers reconstructing the church in Husi found the body of a man dressed in the vestments of an Orthodox priest. Orthodox tradition records many instances of relics exuding a sweet fragrance or exuding a sweet-smelling myrrh, a sign from God that the person lived a pious, saintly life. Parish records indicate that the body may be that of Irimia Hagiu, the priest who founded the church in the early 1800s. The current parish priest, Alexandru Vijianu, said: "The body looks as if it was buried yesterday; and what is even more incredible is that it has a wonderful scent of roses. It is possible that we are standing before the discovery of a saint."

## NCC Adopts Resolution Recognizing Patriarch of Jerusalem

The National Council of Churches Executive Board recently approved unanimously the following Resolution recognizing the Patriarch of Jerusalem: WHEREAS the Executive Board of the National Council of Churches, meeting on Monday, October 7, 2002, expressed serious concern about the ongoing failure of the Government of Israel to recognize the canonical election in August 2001 of His Beatitude Irenaios, the Patriarch of the Greek Orthodox Patriarchate of Jerusalem. And, WHEREAS the venerable and ancient Patriarchate of Jerusalem is unable to function as a legal entity in Israel, and is thus unable to oversee properly the Holy Shrines and property under its jurisdiction and to operate the schools, hospitals and other institutions through which it serves Greek Orthodox Christians in the Holy Land. And, WHEREAS Orthodoxy worldwide and the larger Christian community have been waiting more than one year for this recognition and finds the delay inexcusable. Therefore, BE IT RESOLVED THAT the Executive Board of the National Council of Churches of Christ in the USA respectfully calls upon its communions and the U.S. government to press the government of the State of Israel to recognize the canonically elected Greek Orthodox Patriarch of Jerusalem, His Beatitude Irenaios, without further delay, thus evidencing its respect for the centuries-old rights of the Patriarchate as well as the rights of the Christian community at large. ✽



## MOVING?

Send your old and new addresses to:

ROEA

PO BOX 185

GRASS LAKE, MI 49240 USA

or E-mail to: roeasolia@aol.com



# THE PERFECT STEWARD

by Cornelia Merchant

What is stewardship? It is the management of all our gifts, time, talents and money that we receive from God. You may say to yourself, "Well, God didn't buy my house or give me my car! I bought that with my own money!" It can be reduced to this very simple explanation: God gives us life so that we may draw breath and get up every morning, get into our vehicles and drive to work to earn the money, to buy the things that make us comfortable.

Being a good Orthodox Christian Steward is not restricted to only giving to the Church. Being a Good Orthodox Christian Steward means that we must manage everything in our life according to and for the glory of God. We must be good stewards of our lives before we can be good stewards of the Church; and, we must incorporate being good stewards of the Church into being good stewards of our lives.

Most parishes, ours not excluded, have budgets that rarely include such essential line items as mission, evangelization, charitable giving, humanitarian relief, or theological education. And if they do, then the parish is afraid to invest in these categories. Although our parish may have incorporated some of the items into our budget, the bottom line is that we have to be profitable in order to succeed in these philanthropic areas.

Some day, we may wish to move or add on. We may need to renovate. Even if all we choose to do is maintain our church property, we, as Orthodox Christians, come from a background that really does not corporately understand how to fund these plans. Universally, among all denominations, but moreover in the Orthodox Community, we find bingo, raffles, parish "dues" and "minimal stewardship" practices plaguing the Church. Relying on these practices seriously constrains and restricts the growth of the parish and of Orthodoxy in North America. It is very, very sad to see that in some parishes the "annual ethnic festival" competes in importance with Holy Week and Pascha, the most important Feast Day in the Church. This mode of operation can be threatening. We must take heed and be very careful to maintain the balance between these activities and the reason for them. Do we have a church as an excuse to have dinners and fundraisers, or do we have fundraisers so we can have a church?

In our parish, a hefty percentage of our parish-operating fund is underwritten by dinners & dues. Yes, that's about all we can count on when planning the budget. We struggle and expend our energies on finding and doing fundraising projects. Most of the time it is all we can do to just keep doing the same old thing. We don't have the time to do more or find other

fundraising ideas.

We need to ask ourselves: "Is spirituality, prayer, and service to God our main focus?" If you can answer that question with a "yes," then - no problem! But, if you answered this question with a "no," then what does our parish life reflect? Non-Orthodox and non-practicing Orthodox who visit us, unfortunately will see us with nothing more to offer than being a self-serving, barely existing parish. We should not be surprised to find that our church is under-funded, preoccupied with sustaining its existence, jealously guarding our resources and hoarding them for ourselves instead of returning back to God some of what is His. Does this profile perpetuate growth? I think you know the answer to that.

Like Adam and Eve in the Garden of Paradise, we have been blessed by being placed in a country where we can enjoy everything. Adam & Eve began human history as good stewards. There was only one thing they were required to do - to return back to God in thanksgiving what they had been given with a joyful heart. This offering to God brought forth even greater joy - human freedom to live, walk and talk with God forever. We know how the story turned out. The things of this world became more important. Jealousy and self became the focus.

Instead of being more like the sons and daughters of Adam and Eve, let us be more like the sons and daughters of God. Jesus Christ is the Perfect Son and the Perfect Steward. He offered back to His Father, His own life for us all, restoring the sacrament of stewardship. God gave us His Son and He offered himself back to God, on behalf of and for all of us. This is the Fundamental (with a capital "F") teaching of the Church on stewardship.

Let us try harder this month to be good stewards, to wisely manage our resources that were given to us by God, and give back to the Church a sanctified offering of these resources to God the Father, in His Son Jesus Christ's name, by the grace of the Holy Spirit. Amen.\*

## Orthodox Brotherhood ...

*Cont. from page 2*

(Pres.), George Aldea (V. Pres.), Patricia Klus (Sec.), Janet Clarey (Treas.), Dan Miclau & Valer Pufescu (Auditors), Rodica Dicoi (Membership), George Aldea & Augustin Vincent (Delegates to Episcopate Congress), Manuela Cruga & John Stanitz (Alternates to Epis. Congress). The day ended with a Memorial Service and Great Vespers, followed by a dinner / dance enjoyed by all. The weekend came to a close with the Hierarchal Divine Liturgy celebrated by Archbishop Nathaniel, assisted by Archpriest Laurence Lazar and Protodeacon David Oancea. Following the service, the new Brotherhood Board took the oath of office, the Archbishop led a thanksgiving service for the ministry of music provided by the Cathedral Choir, and all the faithful were then treated to a luncheon. \*



# PREOTESE RETREAT 2002



**Preotese attending the Retreat with (L-R): Bishop-Elect Irineu and His Eminence, Archbishop Nathaniel.**

We came from near and far, but each of us arrived with gratitude in our hearts at the opportunity to spend the weekend together at the Vatra. As Preoteasa Lillian Lupu wrote one year about the retreat, "It's like three days of Mother's Day!"

On Friday evening, under gray and rainy skies, we gathered in the dorm to chat and enjoy the delicious treats and dinner we found there. We used the time to catch up on news from old friends and to make new friends. New this year were Psa. Stephanie Subu from Hermitage, PA, Psa. Florica Ichim from Kitchener, ON, and Psa. Rodica Stoleru from Hartford, CT. A charming and most welcome special guest was Psa. Stephanie's 3-month old daughter, Grace. As always, the chatting and laughter continued until late into the night. Also present this year were Psa. Caplat, Psa. Gabriela Rusu, Psa. MaryEllen Rosco, Psa. Mary Lynn Pac-Urar, Psa. Janene Wey, Psa. Nicoleta Oancea, Psa. Nicole Mitescu.

By Saturday morning, the sky was blue, the air was cool, and the Vatra looked beautiful in the sunshine. After a relaxing morning, we were invited to the Big House for a most elegant lunch. In the afternoon, we settled on the porch of the ARFORA House for a talk with Archbishop Nathaniel. If you think the preotese are a quiet and reserved group, you might have been surprised by the conversation! From concerns about

end-of-life medical issues to questions about our presence at ecumenical gatherings, we had ideas, opinions, stories and more questions to ask our hierarchy. His thoughtful and caring replies provided the overview and insights we needed, but surely he was pleased when Bishop-elect Irineu arrived bringing flowers for each of the preotese. Fr. Irineu graciously shared his time with us, talking about his life and experiences and giving us a special chance to get to know him. Then after Vespers, we had another fabulous meal in the Big House with Archbishop Nathaniel and Bishop-elect Irineu.

On Sunday morning, Holy Liturgy was celebrated in the Pioneer Chapel. Is there any better way to feel close to people than by sharing in the Holy Liturgy with them? At the same time, we were thinking of the preotese who were unable to be with us this year and hoped to see them in future years.

The Archbishop had warned us that we would have to "put up with leftovers" for our final lunch, but you have never had leftovers this delicious! It was time to leave, and it was hard to go, but our busy schedules were calling us back to our regular lives. We offer our deepest gratitude to Archbishop Nathaniel and to our parishes for offering us this opportunity to come together and enjoy this special time at the Vatra. ❀

**Psa. Nicole Mitescu**



# Entertaining Angels Unawares

## THE PARISH COFFEE HOUR: SOCIAL ASPECTS OF EVANGELIZATION

Katrina E. Davis  
Norfolk, Virginia

Today, one of the most common ways for making contacts outside the work place is the social gathering. Almost everyone enjoys some form of after-work or weekend social life. So it follows that one of our greatest opportunities for attracting and incorporating new people into the life of the church is the social life of the parish. If we make newcomers and potential members a welcome part of the coffee hour or the "after-service" gatherings, this can become an important factor in forming their impressions of the church. "Practice hospitality ungrudgingly to one another." (1 Peter 4:9)

During the service itself, a friendly smile, a nod of greeting, and the offering of a Liturgy book open to the proper place sets the tone and makes the newcomer more at ease. Because many people do not like having attention drawn to themselves, this should be done quietly. If the service is a special one or unusual in any way, a quiet word of explanation may be in order.

After the welcome and invitation to attend the coffee hour has been given by the priest at the end of the Liturgy, the church member designated to greet newcomers (if there is one) should introduce himself or herself to the visitors and conduct them to the refreshment table, making sure that they are served *before* they are surrounded by "well-wishers." If the greeter can make introductions, it will keep mumbled names from being misunderstood.

A few general questions such as: "Are you new in the area? Do you live in the neighborhood?" will usually elicit enough information for the greeter to work with, yet keep the visitors from being put through the "third-degree" by everyone who comes up to talk to them. If they are searching for a church, or come from one of the local churches, members should not make comparisons. Much more appropriate is something on the order of: "We hope you enjoyed our service and will come again."

"Do not neglect to show hospitality to strangers, for thereby some have entertained angels unawares." (Hebrews 13:2)

### Some Guidelines

*Do Not:* question visitors on doctrine or other practices of their present church. *Do:* welcome them to our services, and ask if they have any questions.

*Do Not:* allow any one member to monopolize and isolate them. *Do:* try to introduce them to as many members as possible, particularly those of similar background and age and make sure they are introduced to the priest.

*Do Not:* assume that because they came once they will want to become involved in all phases of church life: choir, Sunday School, baking, tithing envelopes, etc. *Do:* assure them that all areas of church life are open to them should they wish to participate.

*Do Not:* give a "crash course" in Orthodoxy. *Do:* answer specific questions simply and briefly.

*Do Not:* tell them about financial problems, personality conflicts, gripes against the priest or parish gossip. They may be trying to escape these things at their present church. *Do:* tell them good things that are going on: upcoming events, special projects, etc. Show them that the church is busy and involved in the community.

*Do Not:* load them down with books, crosses, icons, and the like, or make them feel obligated to browse or buy if the church has a bookstore. *Do:* let them know if the church has a library or bookstore, but only as one item of interest.

*Do Not:* emphasize ethnicity or use a foreign language in conversation. This often gives the impression that the newcomer is an outsider or is being talked about. *Do:* give them a tour of the church if they seem interested.

*Do Not:* refer to them as "our visitors." This creates the impression that they are not encouraged to return. *Do:* assure them of their continued welcome and invite them to return; give them a schedule of services, making sure times are clear and correct; and ask them to sign a guest book so follow-up can take place.

Remember that we are Christ's witnesses here on earth, so the impression we make on others is very important. Let's try to make it a good one.

"Then the King will say to those at his right hand, 'Come, O blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me drink, I was a stranger and you welcomed me. ...'" (Matthew 25:34-35) ✽

(The preceding article taken from the *Orthodox Church in America's Resource Handbook*. The OCA's Chancery Office mailing address is: P.O. Box 675, Syosset, New York, 11791.)



# REMEMBER A.R.F.O.R.A.

As most of you know, A.R.F.O.R.A. is "The Association of Romanian Orthodox Ladies Auxiliaries of North America," and it is the oldest auxiliary of the Romanian Orthodox Episcopate of America. The main purposes of the ladies' auxiliaries of each parish are to:

- Actively support the local parish activities;
- Initiate and promote unity, cooperation and fellowship among its members and the congregation;
- Contribute to the preservation, strengthening and propagation of the Orthodox faith;
- Support the religious education of the young people in the parish;
- Raise funds for religious, charitable and cultural purposes;
- Actively support A.R.F.O.R.A. in all of its endeavors.

As you may know, A.R.F.O.R.A. awards four scholarships each year, supports the children's camps at the Vatra by providing cooks and teachers for religious education, as well as giving money for new projects such as the Nurses station. In addition, it helps the Episcopate missions (St. Paraschiva fund), it remembers the widowed preotese (St. Elizabeth project), organizes Lenten retreats and other activities, not just for the A.R.F.O.R.A. members, but for everybody who wants to participate.

Since we are approaching the year-end, I would like to remind all Ladies' Auxiliaries of their annual dues to A.R.F.O. R.A. The membership dues are \$10 per member. Even though all ladies from the parish are members of the Ladies' Auxiliary, only those that paid their annual membership dues are able to vote or to hold positions in the local chapter. October 14 was the due date for the St. Parashiva Mission Fund. If you haven't sent your contribution yet, please do so now. It is recommended that each auxiliary holds a function and the proceeds be sent to the ARFORA treasurer.

At the last ARFORA conference, it was suggested that all ladies' auxiliaries should hold a Christmas spiritual retreat, similar to the one we have during Great Lent. One parish can hold it, or two or more neighboring parishes can get together. It is the responsibility of the ladies' auxiliary president and the parish priest to organize and hold the retreat. You can also invite the young people from AROY to participate, as well as the other parish members.

It seems that there are quite a few parishes that have ladies' auxiliaries, which are not yet members of the national organization, ARFORA. These auxiliaries are strongly encouraged to consider becoming active members of ARFORA. If you need the ARFORA Guide Book and the By-Laws, please call or write to

the ARFORA president or any other member of the ARFORA board. You can find their names, addresses and telephone numbers in the *Solia Calendar*.

We are working on setting up an ARFORA web page that will be linked to the Romanian Episcopate page ([www.roea.org](http://www.roea.org)). Until then, we'd like to hear from you the "old fashioned" way, by telephone or letter. ✱

**Lucy Pop**  
**ARFORA Public Relations**

---

## Born ... *Cont. from page 4*

parishes, dioceses, auxiliaries, etc., during the past two centuries; there was an existing structure either on a parochial or diocesan level for these newcomers to the Faith to enter.

The "olive tree" of the Orthodox faith on this continent had strong roots, but was severely pruned of its dead branches in order for the new fruitful branches to be grafted on to it. The branches do not stand without the root, but the root does not bear fruit without the branches. It is time for the tree to function as one entity, each in respect and appreciation for the other, each learning from the other in true love of Christ. One does not have to blend into the other in a homogenous way wherein someone with an ethnic background denies his heritage or where a convert into a very ethnic parish feels he has to become a Greek, Russian or Arab (you cannot: an Irishman does not become a Greek, but he does become Orthodox!), but each can draw the best which the other has to offer. ✱

*Reprinted from "The Veil," Pascha 1999, Protection of the Holy Virgin Orthodox Monastery, Lake George, Colorado.*

## POFTĂ BUNĂ COOKBOOK

10th Edition

*Great Gift for Christmas, Showers, Weddings,  
Birthdays, etc.*

ORDER

\_\_\_\_\_ copies of POFȚĂ BUNĂ  
@ \$12.00 each (U.S. funds only)

Total \$ \_\_\_\_\_

Make check payable to:

St. Mary's Society, c/o Marie Sandru  
3097 W. 230TH ST.  
NORTH OLMSTED, OH 44070



# LOVING THE GIVER

Jesus said, "He who loves father or mother more than me is not worthy of me; and he who loves son or daughter more than me is not worthy of me" (Matthew 10:37). This is one of the "hard sayings" of our Lord Jesus. This saying shocks us and leaves us with an uneasy feeling about a jealous God (which is commonplace in the Old Testament). After thinking more deeply, I believe that, in this saying, Jesus puts into perspective the proper relationship we should have between God and His gifts to us.

Taking a closer look at the Parable of the Banquet (Luke 14:16-24) will help us to understand this saying. The people invited to the banquet found excuses not to come. "I just bought a field, and I must go out to see it" said one of them. The other one begged to be excused by saying: "I have bought five yoke of oxen, and I am going to examine them." Another said: "I have married a wife, and therefore I cannot come." We see that the invited guests put their gifts from God before God Himself. They forgot that the wife and the yokes of oxen and the field were all gifts from God, and they failed to acknowledge the Giver, God Almighty, and the Giver's requests.

In contrast to the invited guests, we have Job as a positive example of someone who put his complete trust in God. God allowed the tempter (Satan) to test Job and see if Job's many gifts would come between him and his faith in God. Job passed the test with great patience. In the parable, the gifts were the priority for the invited guests, but in Job's case, God was the priority and his only concern. Even though all his gifts were taken away from him, he did not lose his faith in God. Have you ever put yourself in Job's situation, and asked yourself: "If God ever took away His gifts from me, would I have God, or would I have nothing left at the end?" Sooner or later, at the time of our death, we will all have to face this question.

I believe that this is one of the great temptations of our times. We are all much richer than Job who, for his time, was a man of great riches. We have so many things around us, so many gifts from God, and that is good. What is wrong is that we, like the invited guests in the Parable, become concerned more with the gifts than with the Giver. Loving God's gifts does not equate with loving God, the Giver, also. In fact, when the basis of our "love" for God or for "His gifts" is distorted, we are in danger of leaving God completely out of the picture. We have no time for God, because we spend it with His gifts.

We must keep the relationship between the gifts and the Giver in the right perspective. If we love God first, then we will unquestionably love His gifts also. Only when we love the Giver, God, can we have a true

appreciation of His gifts. Only when we love God can we truly love mother or father or wife. Only then can we enjoy the things of this life. Only when we connect the gifts with the Giver do the gifts have a complete meaning.

When Jesus said that "He who loves father or mother more than me is not worthy of me," He did not tell us not to love our parents, but that we should put our love for them in the proper perspective. We must understand this paradox: when we love God first, we will love more and not less our mother and father and all the gifts of this life. Above all, God gave us life, our most precious gift, and wants us to have it abundantly.\*

Rev. Dr. Cornel Todeasa

---

---

## THE HOLY APOSTLE ANDREW THE FIRST- CALLED

*Commemorated November 30*

He was the son of Jonah and brother of Peter, born in Bethsaida and a fisherman by profession. He was first a disciple of St. John the Baptist, but, when John pointed to the Lord Jesus and said: 'Behold the Lamb of God' (Jn. 1:36), St. Andrew left his first teacher and followed Christ. After that, Andrew brought his brother Peter to the Lord. After the descent of the Holy Spirit, it fell to the lot of the first of Christ's apostles, St. Andrew, to preach the Gospel in Byzantium and Thrace, then in the lands along the Danube, in Russia and around the Black Sea [including what is now Romania], and finally in Epirus, Greece and the Peloponnese, where he suffered. In Byzantium, he installed St. Stachys as its first bishop; in Kiev, he raised the Cross on high and prophesied a Christian future for the Russian people; in Thrace, Epirus, Greece and the Peloponnese, he brought many people to the Faith and gave them bishops and priests. In the city of Patras, he performed many wonders in the name of Christ and brought many to the Lord, among whom were the brother and wife of the imperial governor, Aegeatus. Aegeatus, infuriated by this, put Andrew to torture and then crucified him. While he was still alive on the cross, the Apostle of Christ taught the Christians who were gathered round him. The people wanted to take him down from the cross, but he would not let them. St. Andrew suffered for his Lord in the year 62.\*

*Excerpted from The Prologue from Ochrid, Bishop Nikolai Velimirovic, Vol. 4, Lazarica Press, 1986.*



# HIERARCHY Vs. EQUALITY — A CHRISTIAN MODEL

Three hundred years or so before the coming of our Lord, Jesus Christ, Plato illustrated his famous declaration of government in his Republic. Although Plato's model wielded its spirit from an economic, socio-political apparatus rather than a religious one, there are certain astounding similarities found between Plato's vision of a "utopic" society and the Orthodox model of a Christian society found in the Orthodox Church. In the "Republic," we find a functioning model not like that found in a communist model where everyone is viewed as equal, like cogs in a machine, nor like that found in a Buddhist model, which preaches that all paths, no matter how circuitous, all lead back to the same point from which they began. But in his model, we find that Plato, like the Orthodox Church, thinks of human beings as individuals, as bodies with souls, capable of good or evil, making either right or wrong decisions, which places all of them on different paths.

Plato's model is a hierarchical one based on the diverse nature of human beings. In the Republic, every individual has his or her assigned role, based on ability, in order to keep the Republic intact and functioning at its highest potential. There are those who are carpenters, those who practice medicine, those who are couriers, etc. There are those who teach and those who became apprentices. And of course, at the top of this social structure, there are those who oversee the Republic (philosophers), keeping it moral and informed from yet an even higher invisible power, which was ambiguous but still felt by those living in a Pagan society. But what is so notably Christian in Plato's Republic, is that the overseers are not supposed to be in a position to dictate to the others in a tyrannical way, but rather to guide individuals to utilize their skills for the highest good of the Republic and their own character. The overseers were in place to make sure the hierarchy did not lose its element of love, which guided people to treat one another with respect and to abstain from acting in barbarian or evil ways. Individuals would be appreciated and welcomed into the Republic for what they did best so that no one would become jealous or territorial. No task went unnoticed or unappreciated.

Plato's design was not a hierarchy of power, but instead, a hierarchy of love, much like the principle model of the Orthodox Church. In the Church, we also have a hierarchy consisting of both the visible — Patriarchs, Metropolitans, Archbishops, Clergy, Monks, Laity, and the invisible — our Lord, the Theotokos, Saints and Angels, all arranged in a hierarchical fashion.

If we think of equality in the sense that everyone in the Church is the same spiritually, we would be fooling ourselves, but even worse, we would never struggle to aspire towards God. When we think of the word "Hierarchy," we often associate it with negative connotations, since, in the physical world, the concept usually fails us. Status turns into absolute power and absolute power corrupts, since as humans, we are fallen. But when we talk about a spiritual hierarchy, a hierarchy of love, we are talking about something entirely different. We must leave this idea of power behind. Unfortunately, this doesn't happen very readily in the Church either, since it has one foot in the spiritual realm and one in the physical. Often, we cannot leave the physical world behind, and we do get caught up in the physical world's notion of hierarchy vs. equality. The question of power, or equality, for that matter, as it is defined in the material world, does not bear much significance in the Church, since when we are in Church, we have nothing to gain whatsoever by exercising power over others, nor by having the attitude that we are the "same" spiritually.

The danger of the concept of power is evident when it is brought into the Church, but the concept of "equality," is much more subtle, and can be just as unproductive from a spiritual standpoint. Love and equality do not always go hand-in-hand. In fact, it is those who truly love us who often get mad at us when we fall short, and who show us the error of our ways when we cannot see it for ourselves. When we attend church, or even when we say our prayers, we must keep in mind, there is a hierarchy that exists. It is there for a reason, to show us that we have not yet aspired to the higher image that God wants us to fill. Sometimes we can even hide behind the mask of "equality" or "conformity" and rationalize away our sins. "Well if everyone else is doing it, it's not so bad if I do it," we tell ourselves. We are not all equal when it comes to our spiritual lives nor should we try to maintain the status quo just to "fit in." Maybe we will all one day be spiritual equals when we reach the Kingdom of Heaven, but in this world, our degree of spirituality and piety largely depends on the paths we take, and to what kind of values we subscribe. Even though the clergy members of our church teach us how to follow God, they are also always seeking God. Authority with humility or love is the key to the Christian model; not authority with superiority. For me, there is still no greater feeling of humility than when the Priest walks out of the altar with the Holy Gifts above his head, and we bow our heads down as he carries the gifts around the church.

Although Plato's Republic was never brought into fruition since its idyllic qualities could not have sustained outside of the Church, and because he fell into the trap of authority himself by wanting to exile all of the poets from His Republic (jealousy), we have to give him credit for devising this model during a time

*Cont. on page 12*



# ONE OF THE BEST WEEKS OF MY LIFE

People need to be inspired from time to time. Perhaps "spiritual refreshment" describes it best. A little hardship, personal sacrifice and the donation of a few days and what do you have? "One of the best weeks in my life," say the Mission Team members who annually visit the Orthodox mission in Guatemala City. The Hogar Rafael Ayau Orphanage is run by three devoted and courageous nuns. Since reopening the abandoned orphanage several years ago, the nuns have rescued hundreds of children from abandonment and neglect. A beacon of Orthodoxy in the center of Guatemala City, the nuns also provide a place of worship for the populace and have established a convent for spiritual meditation as a respite from the evils of the world.

I was able to experience this mission by accompanying a routine mission trip being carried out by the Orthodox Christian Dental Outreach, which frequently provides dental care to the children of the Hogar. Accompanied by other short-term mission volunteers, I have experienced the uplifting voices of children, aged 2-12, stoically reciting the hymns and prayers of the church through hours of services without complaint. The piety of these children is indescribable. The acolytes come into the altar with full prostrations and take their role most seriously. All the children bow before our Savior and the Theotokos' icons before they come and happily receive blessings from the Abbess Ines and the visiting priest. Living with children, I was given the opportunity to offer Christian love to children forgotten by the world as they played soccer, learned to read and write and went about prayer-centered daily lives, lives that escape us who live outside of the orphanage walls. These children do not spend their days watching television, as none exists in the compound — only a video on Sunday afternoon with some popcorn. None of the children know anything of worldly songs. When we finished a highly contested game of "futbol" (soccer) in the school gymnasium, what did the boys do on their way back to their rooms but chant with great vigor a hymn to the Theotokos.

Individual stories about each child abound. A touching short narrative scrawled by one child said: "Dear Senor Jesu Christo. Thank you that I have a safe place to stay with plenty of warm clothes and nice food for my belly. But, do you think that you can find me some parents that I can love?"

Madre Ines, the abbess of the monastery and director of the orphanage, sums it up so well: "The children must be given opportunity to love. This is therapeutic for them. Some of them were beaten, most neglected. Most come in poor physical condition. But, they learn to open their hearts as they love God and each other.

And, they want to continue in this giving for the rest of their lives."

I implore those of you who are touched by my brief remarks. If you would like to share the blessings you have been given by God, I urge you to consider providing a home and love for one of God's children by considering adoption. Currently, some of these precious children are being adopted by non-Orthodox Christians simply because not enough Orthodox Christians are aware of these treasures. Special, very reasonable financing is available for those looking to adopt. You may contact the orphanage by phone at 011-502-232-1789, or e-mail them at homeayau@ufm.edu.gt. ✱

**Fr. Evangelos S. Pepps**

---

## Hierarchy ... *Cont. from page 11*

of involuntary ignorance, since the people of his time had not yet been given the model of the Church by Jesus and His Apostles. So, what then, is our excuse for not respecting or trying our best to partake in this model given to us? When we walk through the doors of the church, we should step outside of this kind of thinking and focus on the paths that our own souls need to take. We must come "stripped," in a sense, allowing God to see us with all of our shortcomings and inequities. It is true that God loves us equally, and His love for us is not determined by our social ranks; but if we don't allow him to see our inadequacies because of our fear of standing out from everyone else, we can never repent or grow spiritually. ✱

**Dr. Gale Papageorge**

---

## ACTIVITIES OF ST. RAPHAEL MISSION

With the blessing of His Eminence, Archbishop Nathaniel, the St. Raphael of Brooklyn Orthodox Mission Parish was established in May of 2001 in Detroit, Michigan. As our first major fund raiser, a committee has been established to put together a cookbook which is appropriately called "The Melting Pot," because it has a collection of 901 recipes (over 600 pages) not only from America but also from the countries of Romania, Greece, Ireland, Italy, Russia, Poland and the Middle East. The cost of this beautifully done cookbook is \$15.00 per copy plus \$4.00 for mailing. If you are looking for a great Christmas or birthday gift, that will be used over and over, look no further. To order, make your check or money order payable to: St. Raphael of Brooklyn Orthodox Mission Parish, 23300 W. Davison Ave., Detroit, Michigan 48223. Attn: Cookbook Chairmen. ✱



# PARISH REGISTER

## BAPTISMS

**Athanasaw, Kathryn Marie**, daughter of Daniel Jr. & Stephanie K. Athanasaw, Fredericksburg, VA. Protection, Falls Church, VA. Godparent: Elena Ziu.

**Balan, Irina Camille**, daughter of Mihiu & Zenovia C. Balan, Montreal, QC. St. Nicholas, Montreal, QC. Godparents: Dr. Camelia Croitoru and Matei Kirileanu.

**Baleanu, Francisca Andreea**, daughter of Doru I. & Nicoleta P. Baleanu, Hollywood, FL. Holy Cross, Hollywood, FL. Godparent: Maria Boutsikos.

**Bermudez, Elena Isabel**, daughter of Armando & Cristina Y. Bermudez, Marietta, GA. Holy Trinity, Miramar, FL. Godparent: Mariana Serbanescu.

**Berry, Elspeth Sophia**, daughter of Andrew & Betsy M. K. Berry, Reston, VA. Protection, Falls Church, VA. Godparents: David & Gemma K. Phelps.

**Big-Herrera, Isabella Marie**, daughter of Nicolaie & Lisbeth Big, Chicago, IL. St. Mary, Chicago, IL. Godparents: Angela Hotca and Jose Luis Reyes.

**Briscan, Christopher Titus**, son of Ovidiu T. & Michelle L. B. Briscan, Tamarac, FL. Holy Trinity, Miramar, FL. Godparents: Stefan & Olimpia Furnica.

**Carillo, Luis Enrique**, son of Luise E. & Yamileth M. Carillo, Plantation, FL. Holy Trinity, Miramar, FL. Godparents: Alex & Ioana Pogonat.

**Cautisanu, Andrew**, son of Vasile & Gabriela N. Cautisanu, Mississauga, ON. St. George, Toronto, ON. Godparents: Calin & Liliana Toadere.

**Cherpes, Katherine Isabel**, daughter of Mark & Victoria K. Cherpes, Annandale, VA. Protection, Falls Church, VA. Godparents: John & Elena Ziu.

**Cimpean, Melissa**, daughter of Sorin & Mihaela Cimpean, Glendale, AZ. St. John, Glendale, AZ. Godparents: Marin & Loredana Oancea.

**Coman, Alexandru**, son of Marius & Luminita C. Coman, Miami, FL. Holy Trinity, Miramar, FL. Godparents: Alex & Carmen Dobrescu.

**Costea, Paul Daniel**, son of Daniel & Daniela M. Costea, Farmington Hills, MI. Descent of Holy Spirit, Warren, MI. Godparents: Julien & Carmen Solomon.

**Curtu, Eduard Nicholas**, son of Dorel & Mihaela B. Curtu, Commerce Twp., MI. Sts. Peter & Paul, Dearborn Heights, MI. Godparents: Stefan & Mariana Nedelea.

**Dinisoae, Silviu Maximus**, son of Marian & Constanta S. Dinisoae, Arnold, MO. St. Thomas, St. Louis, MO. Godparent: Silviu Zidaru.

**Dragos, Adrian Richard**, son of Cristian & Stacy L. F. Dragos, Glendale, AZ. St. John, Glendale, AZ. Godparent: Corneleus Salar.

**Feraru, Dominic**, son of Dorin & Daniela T. Feraru, Coconut Creek, FL. Holy Trinity, Miramar, FL. Godparents: Catalin & Lacramioara Ursu.

**Floristeanu, Adrian Christopher**, son of Alexandru & Cristina N. Floristeanu, Dearborn Heights, MI. Godparents: Mircea & Tanta Ghita.

**Gangan, Alexander Cristian**, son of Aurelian & Nuta I. Gangan, Hollywood, FL. Holy Trinity, Miramar, FL.

Godparents: Alexandra & Ana Boldis.

**Georgescu, Alex Nicholas**, son of Catalin & Mariana B. Georgescu, Canton, MI. Sts. Peter & Paul, Dearborn Heights, MI. Godparents: Nicolae & Olimpia Negroiu.

**Ghyka, Elizabeth Marie**, daughter of Alexander & Marianne S. Ghyka, McLean, VA. Holy Cross, Alexandria, VA. Godparent: Domnica Botlea.

**Hateganu, Darien Odin**, son of Mario & Bianca B. Hateganu, Hollywood, FL. Holy Trinity, Miramar, FL. Godparents: Nicu & Luci Tirs.

**Hojbota, Daniel**, son of Constantin & Ileana S. Hojbota, Lasalle, QC. St. Nicholas, Montreal, QC. Godparents: Sebastian Belega and Ana Gryshenko.

**Iliescu, Vicentio Gabriel**, son of Marian & Beatrice G. Iliescu, Sterling Heights, MI. Descent of Holy Spirit, Warren, MI. Godparents: Gabriel & Margi Vasile.

**Ilimescu, Andrei Kevin**, son of Bogdan & Stela C. Ilimescu, Hallandale, FL. Holy Trinity, Miramar, FL. Godparents: Stefan & Beatrice Neagu.

**Kass, Penelope Elizabeth**, daughter of David & Alida E. Kass, Arlington, VA. Protection, Falls Church, VA. Godparents: Mark & Victoria Cherpes.

**Lerner, Anna Leigh**, daughter of Craig & Renee M. L. Lerner, Arlington, VA. Protection, Falls Church, VA. Godparents: Georgia Kazakis and Alex M. Azar.

**Matelski, Stanley (Stelian) Mason**, son of Stanley & Susan Z. Matelski, Clifton, VA. Protection, Falls Church, VA. Godparents: Stephen A. Zimmerli.

**Metz, Brandon Aurelian**, son of Dewayne & Daniela M. Metz, N. Lauderdale, FL. Holy Trinity, Miramar, FL. Godparents: Radu & Aurora Nedelcu.

**Miloje, Emma Sofia**, daughter of Cristian & Kristina Jo-Anne P. Miloje, Kitchener, ON. St. John, Kitchener, ON. Godparents: Dennis & Olivera Banda.

**Milojevic, Natalie**, daughter of Nebojsa & Anna M. Milojevic, Waterloo, ON. Protection, Falls Church, VA. Godparents: John & Elena Ziu.

**Mirea, Julia Rebecca**, daughter of Daniel & Ileana Mirea, Chicago, IL. St. John, Glendale, AZ. Godparents: Tatiana Cristian and Florin Curmei.

**Moroie, Gregory Matthew**, son of Cristian & Carmina L. P. Moroie, Scarborough, ON. St. George, Toronto, ON. Godparents: Tiberiu & Mirela Popescu.

**Mozayeni, Lucas Philip**, son of Maurice & Adelina Mozayeni, Hainesville, IL. St. Mary, Chicago, IL. Godparents: Maria Mozayeni and Ana Tagaduan.

**Olaru, Jason Alexander**, son of Alexandru & Eliza Olaru, Berwyn, IL. St. Mary, Chicago, IL. Godparents: Sever & Andreea Antonescu Turcu.

**Oprea, Jaqueline Alexia Mara**, daughter of Marian & Nicoleta A. Oprea, Chicago, IL. Holy Nativity, Chicago, IL. Godparents: George & Paraschiva Grecu.

**Padurariu, Anne Marie**, daughter of Cristinel & Aida M. Padurariu, Bracebridge, ON. St. George, Toronto, ON. Godparents: Sorin, Marcela & Ciprian Munteanu.

**Pelinescu, Alexandru Justin**, son of Ion & Diana A. Pelinescu, Pembroke Pines, FL. Holy Trinity, Miramar, FL. Godparent: Valentina Tudor.

*Cont. on page 14*



## Register ... *Cont. from page 13*

**Pod, Natasha Anamarie**, daughter of Valentin & Daniela Pod, Troy, MI. Descent of Holy Spirit, Warren, MI. Godparents: Marin & Vanja Glanda.

**Popa, Roxana Maria**, daughter of Cristian & Camelia M. F. Popa, Chicago, IL. Holy Nativity, Chicago, IL. Godparents: Dragos & Sanda Matei.

**Popescu, Andrei Mihai**, son of Adrian & Cora E. Popescu, Hoffman Estates, IL. St. Mary, Chicago, IL. Godparents: Tudor & Ana Alistar.

**Rizea, Ioana Cipriana**, daughter of Constantin & Ana Rizea, Phoenix, AZ. St. John, Glendale, AZ. Godparents: Marcel & Jana Vidrighin.

**Sabo, Jessica Alyssa**, daughter of Vasile & Michelle M. Sabo, Chicago, IL. Holy Nativity, Chicago, IL. Godparents: Mike & Ioana Mihale.

**Schisler, Ana Rene**, daughter of Michael & Simona A. C. Schisler, Lombard, IL. Holy Nativity, Chicago, IL. Godparent: Oana Malcica.

**Simescu, Bogdan Alexandru**, son of Catalin & Adelfina Simescu, Sterling Heights, MI. Descent of Holy Spirit, Warren, MI. Godparents: Ion & Antoanela Gradinaru.

**Soogrim, Lillian Elizabeth**, daughter of Steve Randolph & Daisy E. A. Soogrim, Sunnyside, NY. Holy Cross, Hollywood, FL. Godparents: Maria J. Kinigopoulos.

**Stanomir, Alexandru**, son of Mihai & Laura A. Stanomir, Markham, ON. St. George, Toronto, ON. Godparents: Andrei & Andreea Manitiu.

**Tilvan, Emily Alexandra**, daughter of Dan & Manuela I. Tilvan, Peoria, AZ. St. John, Glendale, AZ. Godparent: Marcel Tilvan.

**Tineo, Ana**, daughter of Frank & Alina B. Tineo, Hallandale, FL. Holy Trinity, Miramar, FL. Godparents: Mircea & Elena Comsa.

**Tuloiu, Brandon Petre**, son of Mugur & Nicoleta M. R. Tuloiu, Kitchener, ON. St. John, Kitchener, ON. Godparents: Nick & Nicoleta Tudose.

**Vandenberg, Aimee Nicole Marian**, daughter of Aswin & Viorica M. Vandenberg, Evanston, IL. St. Mary, Chicago, IL. Godparents: Dorin Parasca and Argentina Erhan.

**Vass, Stephanie Marie**, daughter of Frank & Gabriela Vass, Glendale Heights, IL. St. Mary, Chicago, IL. Godparents: Damijan & Florence Vujanovic.

### RECEIVED INTO THE CHURCH

**Bermudez, Cristina Maria**, Marietta, GA. Holy Trinity, Miramar, FL. V. Rev. Fr. Dumitru V. Sasu.

**Hoff, Bradley Aglaio**s, Quantico, VA. Protection, Falls Church, VA. Rev. Fr. Alexander F.C. Webster, PhD.

**Lerner, Renee Mary**, Arlington, VA. Protection, Falls Church, VA. Rev. Fr. Alexander F.C. Webster, PhD.

**Marshall, Jacob Cole**, Kingstowne, VA. Protection, Falls Church, VA. Rev. Fr. Alexander F.C. Webster, PhD.

**Marshall, Julia Marie**, Kingstowne, VA. Protection, Falls Church, VA. Rev. Fr. Alexander F.C. Webster, PhD.

**Marshall, Morgan Marie**, Kingstowne, VA. Protection, Falls Church, VA. Rev. Fr. Alexander F.C. Webster, PhD.

**Mortensen, Austin Kinley**, N. Miami, FL. Holy Trinity, Miramar, FL. V. Rev. Fr. Dumitru V. Sasu.

**Mortensen, Megan Leigh**, N. Miami, FL. Holy Trinity, Miramar, FL. V. Rev. Fr. Dumitru V. Sasu.

**Robertson, Elizabeth Eileen**, Clifton, VA. Protection, Falls Church, VA. Rev. Fr. Alexander F.C. Webster, PhD.

**Roesell, Virginia**, Alexandria, VA. Protection, Falls Church, VA. Rev. Fr. Alexander F.C. Webster, PhD.

**Stinsky, April Elizabeth**, Falls Church, VA. Protection, Falls Church, VA. Rev. Fr. Alexander F.C. Webster, PhD.

### MARRIAGES

**Valentin Bolborici** and **Daniela Viorica Radu**, Toronto, ON. St. George, Toronto, ON. Godparents: Dragos & Amalia Cristea.

**Lucian Cioata** and **Laura Bulic**, Schaumburg, IL. St. Mary, Chicago, IL. Godparents: Bogdan & Blanca Nicolae.

**Constantinescu, Petru Bogdan** and **Monica Maria Varduca**, Toronto, ON. St. George, Toronto, ON. Godparents: Ciprian & Dana Gheorghiu.

**Dobrota, Bogdan Alexandru** and **Delia Cristea**, Kirkland, QC. St. Nicholas, Montreal, QC. Godparents: Gheza & Irina Asztalos.

**Dragomir, Bogdan Laurentiu** and **Madalina Mihaela Elena Movila**, Lasalle, QC. St. Nicholas, Montreal, QC. Godparents: Horia & Maria Toma.

**Hogea, Ciprian** and **Viorica Blaga**, Niles, IL. Holy Nativity, Chicago, IL. Godparents: John & Camelia Mudure.

**Iftimie, George** and **Daniela Ghilenco**, Chicago, IL. St. Mary, Chicago, IL. Godparents: John & Camelia Mudure.

**Moroie, Cristian Aurel** and **Carmen Luisa Popescu**, Scarborough, ON. St. George, Toronto, ON. Godparents: Tiberiu & Mirela Popescu.

**Schardt, Gregory Daniel** and **Maria Ramona Roman**, Chicago, IL. St. Mary, Chicago, IL. Godparents: Cornel & Sandra Cotosman.

**Talpos, Fabian** and **Laura Lungu**, Dania, FL. Holy Trinity, Miramar, FL. Godparents: Daniel & Gabriela Bias.

**Vass, Frank** and **Gabriela Marinescu**, Glendale Heights, IL. St. Mary, Chicago, IL. Godparents: Damijan & Florence Vujanovic.

**Vidican, Rares** and **Flavia Bianca Caluga**, Macomb, MI. Descent of Holy Spirit, Warren, MI. Godparents: Aurel & Ana Barbu.

### FALLEN ASLEEP IN THE LORD

**Blandu, Teodor**, 63. Holy Nativity, Chicago, IL.

**Cretu, Marta**, 66. Holy Trinity, Miramar, FL.

**Galdau, Marin**, 66. St. Dumitru, New York, NY.

**Ghizdavu, Daniel**, 55. Holy Trinity, Miramar, FL.

**Hemke, Anne**, 87. Sts. Peter & Paul, Dearborn Heights, MI.

**Maran, Viola**, 70. Sts. Peter & Paul, Dearborn Heights, MI.

**Oglan, Peter**, 72. St. George Cathedral, Regina, SK.

**Stoian, Nickolas**, 73. St. George Cathedral, Regina, SK.

**Starociu, Maria**, 80. Holy Nativity, Chicago, IL.

**DECEMBER ISSUE  
DEADLINE**

**November 15**



# FINANCIAL REPORT

## EPISCOPATE SUPPORTERS

John Santeiu Jr., Garden City, MI .....	\$300.00
Audrey Huston, Michigan Center, MI .....	\$200.00
Rev. Fr. & Psa. Joseph MacLellan, Winnipeg, MB .....	\$140.00
Col/M George Codrea, Falls Church, VA .....	\$100.00
Ted & Eva Gavala, Glenside, PA .....	\$100.00
Ronald & Sherry Ilivici, St. John, IN .....	\$100.00
M/M Nick Moga, Hubbard, OH .....	\$100.00
Dr. Dana Scafaru, Sun City West, AZ .....	\$100.00
M/M Robert Omilian, Sterling Hts., MI .....	\$75.00
Psa. Isolde Dobrin, Old Lyme, CT .....	\$50.00
Doina Dumitrescu, Princeton, NJ .....	\$50.00
M/M Emil Paler, Rocky River, OH .....	\$50.00
M/M George Regep, Bloomfield Hills, MI .....	\$50.00
M/M David Salanty, Strongsville, OH .....	\$50.00
V. Rev. Fr. & Psa. Dumitru Sasu, Miramar, FL ..	\$50.00
Olga Bicki, North Smithfield, RI .....	\$25.00
Dorothy Bondar, Warren, MI .....	\$25.00
Van & Bia Michaels, Fairfield, CT .....	\$25.00
Rev. Fr. & Psa. Victor Runcanu, Flushing, NY ..	\$25.00
Mary G. Stan, Warren, OH .....	\$25.00
Steve Shank, Bradenton, FL .....	\$20.00
Helen Powell, Teaticket, MA .....	\$10.00

## GENERAL DONATIONS

Florence & Bobby Westerfield, Warren, MI .....	\$30.00
Patricia Klus, Wixom, MI .....	\$20.00
Michael & Lilianna Schester, Macomb Twp., MI .....	\$10.00
Anna Jonascu, Westland, MI .....	\$5.00
Ielita Daba, Oak Park, MI .....	\$4.00
Mary Sekedat, Detroit, MI .....	\$2.00
Anna Serbu, Detroit, MI .....	\$2.00

## EPISCOPATE ASSESSMENTS (DUES)

St. George, Canton, OH .....	\$2,500.00
(2003)	

## ARCHBISHOP'S TRAVEL FUND

Holy Resurrection, Warren, OH .....	\$250.00
Canadian Deanery .....	\$142.00

## BISHOP-ELECT CONSECRATION DONATIONS

St. Mary Ladies Auxiliary, St. Paul, MN .....	\$5,000.00
Olivia Dickerman, Ypsilanti, MI .....	\$1,000.00
Holy Nativity, Chicago, IL .....	\$1,000.00
Augustin Vincent, Southfield, MI .....	\$1,000.00
John Santeiu, Jr. & Son Funeral Home, Garden City, MI .....	\$1,000.00
Dr. Stelian & Dr. Ann Marinescu, Bloomfield Hills, MI .....	\$500.00
Magdalena E. Predeteanu, Bloomfield Hills, MI .....	\$500.00
Holy Trinity, Los Angeles, CA .....	\$500.00
St. Dimitrie, Bridgeport, CT .....	\$500.00
V. Rev. Fr. & Psa. Constantin Alecse, Mission Hills, CA .....	\$250.00
Holoviak's Church Supply, Inc., Berwick, PA .....	\$250.00
Vasile & Silvia Moga, Skokie, IL .....	\$250.00
St. George, Canton, OH .....	\$250.00

## Horatiu & Mihaela Balanean,

Dearborn Hts., MI .....	\$200.00
Dn/M George Coca, Fairfield, CT .....	\$200.00
Rev. Fr. & Psa. Gabriel Curpene, Ottawa, ON .....	\$200.00
Holy Trinity, Youngstown, OH .....	\$200.00
Presentation of Our Lord, Fairlawn, OH .....	\$200.00
Rev. Dn. Vasile & Psa. Christina Simonca, Los Angeles, CA .....	\$120.00
Virginia Biliboaca, South Gate, MI .....	\$100.00
Dumitru & Maria Capatina, Dearborn Hts., MI .....	\$100.00
Robert & Mihaela Charlier, Clinton Twp., MI ..	\$100.00
Janet Damian, Dearborn, MI .....	\$100.00
M/M Andrew Gib, Ellwood City, PA .....	\$100.00
Rev. Fr. & Psa. Remus Grama, Cleveland, OH .....	\$100.00
M/M Nicholas Ioannou, Sr., Bloomfield Hills, MI .....	\$100.00
Rev. Fr. & Psa. Dumitru Ionescu, Hayward, CA .....	\$100.00
John & Constanta Korolchuk, Inver Grove Heights, MN .....	\$100.00
Petru Lupsor, West Bloomfield, MI .....	\$100.00
Rev. Fr. Joseph Morris, Indianapolis, IN .....	\$100.00
M/M William Murray, Regina, SK .....	\$100.00
M/M Viorel Nikodin, Farmington Hills, MI .....	\$100.00
Maria Pincu, Santa Monica, CA .....	\$100.00
Rev. Fr. & Psa. Ioan Poptelecan, St. Paul, MN ..	\$100.00
Judge/Mrs. John Regule, Hermitage, PA .....	\$100.00
Rev. Fr. & Psa. Romey Rosco, Dearborn Hts., MI .....	\$100.00
Descent of the Holy Spirit, Elkins, Park, PA ....	\$100.00
Sts. Constantine & Elena, Indianapolis, IN .....	\$100.00
St. Nicholas, Regina, SK .....	\$100.00
St. Mary, Anaheim, CA .....	\$100.00
St. Paul of the Cross Monastery, Detroit, MI ...	\$100.00
St. Raphael of Brooklyn, Detroit, MI .....	\$100.00
The Family of Bishop Irineu .....	\$100.00
Valerian Trifa Romanian-American Heritage Center, Grass Lake, MI .....	\$100.00
United Romanian Society, Southfield, MI .....	\$100.00
Mary Ann Moga-Zarb, Bloomfield Hills, MI ....	\$100.00
St. Elias, Ellwood City, PA .....	\$100.00
Nicholas E. Cocora, Jr., Dearborn Hts., MI .....	\$60.00
Blaise Christian, Christina, Scott & Stephanie Hebert, Dearborn, MI .....	\$60.00
Rev. Fr. & Psa. John Mancantelli, Regina, SK ..	\$50.23
M/M George Badalutz, White Lake, MI .....	\$50.00
M/M John Badila, Poland, OH .....	\$50.00
Constantin Bodea, West Bloomfield, MI .....	\$50.00
Mark P. Chestnut, Grass Lake Twp., MI .....	\$50.00
Betty Ciocanea & Jessica Andrews, Cleveland, OH .....	\$50.00
M/M Paul Costea, Dearborn Hts., MI .....	\$50.00
George & Jean Dobrea, Lakewood, OH .....	\$50.00
Sylvia Florea, Warren, OH .....	\$50.00
Rev. Fr. George Gallaro, Warren, MI .....	\$50.00
John & Marie George, Regina, SK .....	\$50.00
Nick & Mary Gibb, Hinsdale, IL .....	\$50.00
M/M Liviu Grama, Lakewood, OH .....	\$50.00
Louise Gibb, Brookfield, OH .....	\$50.00
Gheorghe & Dumitra Grigore, Valley Park, MO .....	\$50.00

Cont. on page 16



# THE CHURCH FATHERS ON ASTROLOGY

Learn not the way of the nations, nor be dismayed at the signs of the stars because the nations are dismayed at them, for the customs of the peoples are false.

**Prophet Jeremiah**

No wise men, enchanters, magicians or astrologers can show to the King Nebuchadnezzar the mystery which he has asked, but only God in Heaven, Who reveals all mysteries.

**Prophet Daniel**

Man was not made for the stars, but rather the stars for man; and if a star can be called the ruler of man, then man must be considered the slave of his own servants. God did not create the planets and stars with the intention that they should dominate man, but that they, like other creatures, should obey and serve him.

**St. Gregory the Great**

Anyone who believes that our loving God would give power to stars in order to direct and govern our lives offends God's justice and love.

**Augustine**

This belief in stars is a foolish disbelief against God's omnipotence and creativity, for God is subjected to the star's power.

**St. John Chrysostom**

If we are directed by star-power, then there is no such thing as good or evil, because we do what we do under the star's direction. This means that God's commandments — that man shall not sin or that man shall do good, comes down to nothing but foolishness.

**St. John Chrysostom**

If we are but instruments of heavenly rotation, then we do not have free will. And if man loses freedom, he loses everything.

**St. Gregory of Nyssa**

Why is there such a diversity in the life of twins, in their actions, fortunes, deeds, callings, honors, and all such things pertaining to human life; is this a result of a tiny interval of time, even though they were conceived in the same moment?

**St. Gregory the Great**

In Persia, when a child is born to a king and becomes a prince, they say his star causes it so; but who

can estimate how many slaves were born at the same time and moment as the king's? And yet the sons of kings, born in the same hour as the slaves, go on to a kingdom, while slaves born together with them die in slavery.

**St. Gregory the Great**

Members of the Sacerdody and Clerics must not be magicians or enchanters, or mathematicians (i.e. — numerologists) or astrologers, or make what are called amulets, which are shackles for their souls; accordingly, we have bidden those wearing these things to be thrown out of the Church. ✱

**Canon XXXVI**

## Financial Report *Cont. from page 15*

Nick & John Henton, Ellwood City, PA .....	\$50.00
Adrian Herlea, Houston, TX .....	\$50.00
Dan Hoarste, Dearborn Hts., MI .....	\$50.00
Holy Dormition Monastery, Rives Junction, MI ..	\$50.00
Alex Kura, Akron, OH .....	\$50.00
Rev. Fr. & Psa. John Limbeson, Laguna Hills, CA .....	\$50.00
V. Rev. Fr. Nicolae Marioncu, Russell, MB .....	\$50.00
George & Marie Metry, Southfield, MI .....	\$50.00
Marie Mayar-Morar, Hollywood, FL .....	\$50.00
Virginia & Diana Mihaui, River Rouge, MI .....	\$50.00
Psa. Victoria Moldovan, New Castle, PA .....	\$50.00
V. Rev. Fr. & Psa. Daniel Nenson, Regina, SK ..	\$50.00
Rev. Pdn. David & Psa. Nicoleta Oancea, Grass Lake, MI .....	\$50.00
Dan & Eugenia Porocho, St. Clair Shores, MI .....	\$50.00
Robert & Adela Price Jr., New Castle, PA .....	\$50.00
Helen Powell, Teaticket, MA .....	\$50.00
Elena Raica, Sterling Hts., MI .....	\$50.00
Eugene Raica, Sterling Hts., MI .....	\$50.00
Ray & Mary Sankey, New Castle, PA .....	\$50.00
Ana Spoa, Ellwood City, PA .....	\$50.00
V. Rev. Fr. & Psa. Dimitru Sasu, Miramar, FL ..	\$50.00
St. Anne, Jacksonville, FL .....	\$50.00
Dr. Dumitru & Mariana Sandulescu, Troy, MI ..	\$50.00
M/M Richard Shebib, Livonia, MI .....	\$50.00
V. Rev. Fr. & Psa. Panteleimon Stanciu, Canton, OH .....	\$50.00
Maria Timmons, Toronto, ON .....	\$50.00
M/M John Tipa, South Lyon, MI .....	\$50.00
Helen Toth & Dimitrie Toth Jr., Waterford, MI .....	\$50.00
Nicholas & Victoria Vasu Sr., Southfield, MI .....	\$50.00
Edward & Mary Jane Vendel, Strongsville, OH .....	\$50.00
M/M Bobby Westerfield, Warren, MI .....	\$50.00
M/M Gregory Yova, Chula Vista, CA .....	\$50.00
Aurelia Buner, Ellwood City, PA .....	\$25.00
Daniela Mitescu, Montreal, QC .....	\$25.00
Marcel & Monica Mosoiu, Etobicoke, ON .....	\$25.00
Ana Serbu, Detroit, MI .....	\$25.00
Iosif Neagrau, Suwanee, GA .....	\$10.00
<b>ST. MARY CHAPEL RENOVATION DONATIONS</b>	
Carrie Steski, Winnipeg, MB .....	\$75.00



# **BIBLIA SAU SFÂNTA SCRIPTURĂ, EDIȚIE JUBILIARĂ A SFÂNTULUI SINOD, INSTITUTUL BIBLIC, BUCUREȘTI, 2001**

După o colosală muncă de 11 ani la tălmăcirea Bibliei în limba română, Bartolomeu Valeriu Anania, actualul arhiepiscop al Clujului, poate rosti precum Bătrânul Simeon rugăciunea de adorare a Cuvântului întrupat: "Acum slobozește în pace pe robul tău, Stăpâne, după cuvântul Tău, că văzură ochii mei...lumina spre descoperirea neamurilor."

"În Biserica noastră Ortodoxă Română, afirmă în prefață patriarhul României, P.F. Teoctist, grija pentru împărtășirea credincioșilor dreptmăritori de frumusețea nepământească și de tot folosul duhovnicesc ale Cuvântului dumnezeiesc în propria lor limbă, s'a manifestat de timpuriu în comparație cu alte neamuri creștine. În fruntea harnicilor și talentaților traducători ai scrierilor biblice s-au situat întotdeauna ierarhi erudiți, care și-au închinat timpul și priceperea acestei sacre strădanii, adăugând nevoinei nevointă, lăsându-ne ca pe o moștenire neprețuită, încă din veacul al XVII-lea, întreaga Biblie în grai românesc.(...) Această nouă ediție...aduce înlesnirea oferită de introducerile în cărțile biblice, belșugul de note și comentarii clarificatoare ale textului sfânt."

Pe lângă autoritatea ce o dă patriarhul României acestei ediții, în numele Sfântului Sinod, declarându-o ediție jubiliară prin hotărârea sinodală 255/2001, în continuare călduros recomandă această tălmăcire ca fiind încununarea nevoințelor de o viață ale unui prea binecunoscut teolog, literat, poet și editor...personalitate care slujește Biserica noastră ca Arhipăstor, care a adus un suflu nou și proaspăt vieții bisericești nu numai în cuprinsul uneia dintre cele mai însemnate eparhii ale noastre, ci și în ogorul întregii Ortodoxii românești." Biblia este prin excelență Cartea Cărților. Dincolo de etimologic ea este prin definiție, deopotrivă, Pomul Cunoașterii (Vechiul Testament) și Pomul Vieții (Noul Testament). Plaiul cel mai înalt al Sfintei Scripturi este cel al Logosului, adică al Cuvântului. Omul nu numai că devine om prin cuvânt, dar el este la rândul lui un cuvânt creat de Dumnezeu, fiind chip și asemănare al Cuvântului Întrupat.

Fiecare popor creștin și-a format viața, civilizația și limba din Scriptura divină. Deși inspirată de Dumnezeu ea nu este un dicteu mecanic, ceva care ar forța voința omenească. Dimpotrivă. Omul își modelează cuvintele în timp și sub timp așa cum olarul își închipuie din argila vremii ulcioare și potire de lut. În cuvintele omenești Duhul Sfânt își revarsă vinul Cuvântului. Cu timpul cuvintele îmbătrânesc. Unele se crapă a hârbuire, altele ruginesc ca niște chei nefolositoare,

altora li se ponosește aurul ca o amărăciune, altora li se știrbesc diamantele din diademă. La fel și cu Cartea Cărților. Limba unui popor evoluează, crește, se schimbă la față și la sunet. La nunta Mirelui nu putem veni oricum. Cuvintele noastre cer Mirelui-Cuvânt: "Dă-ne și nouă haină luminoasă, Tu care Te îmbraci cu lumina ca și cu o haină!" Aducerea la zi a cuvântului se numește diortosire.

Cu modestie, Bartolomeu Valeriu Anania, ostenitorul acestei ediții jubiliare a Sfintei Scripturi, într-o notă introductivă precizează că este profund recunoscător tuturor celor care de la Biblia din 1688 a lui Șerban Cantacuzino și până la penultima traducere a ei s'au încumetat să traducă Biblia în românește și că "s'a străduit ca neîmplinirile unora să fie corectate prin izbânzile altora și să alcătuiască astfel un text credincios originalului și potrivit cu vârsta de acum a limbii române, evitând atât literaturizarea, pe de-o parte, cât și justalinearitatea, pe de alta." Metoda de lucru pentru această versiune este cea comparatistă confruntându-se cu textul a treisprezece traduceri în românește, sau alte limbi. Ca ghid pentru Vechiul Testament a fost folosită Septuaginta. Pentru lămurirea textului, infranotelor și comentariilor s'au folosit peste treizeci de lucrări de specialitate.

Această Biblie este de mare ajutor pentru cititorul fără studii teologice fiind un fel de pedagog prin notele de la subsol, introducere, istoric, precum și comentariu la cărțile biblice. Având totdeauna pe masa de studiu textele originale ale Bibliei (ebraică, greacă și latină) Bartolomeu Valeriu Anania ne oferă această competență versiune în care teologul (unul din cei mai profunzi și subtili din veacul nostru) merge mână în mână cu un poet de excepție, filolog și exeget. Pe scurt avem de a face cu opera unui cărturar care ni se oferă ca un știubeu al Duhului Sfânt. Scriitor de mare finețe, un clasic în viață, ne oferă această ediție jubiliară, fântână a stelelor și Betel, prisacă, plai și potir în care se întrece pe el însuși în redarea calinicii poem teandric intitulat Cartea Cărților. O traducere modernă pe graiul nostru de acum întotdeauna riscă a fi pe muchia de cuțit a receptării de către cititor. Poți să te cobori cu el în vulgaritatea vocabulei și trivialitatea verbului, poți să rămâi "hieratic" într'un limbaj majestuos de coral al cuvântului și sensului arhaic din care s'a scurs prin crăpături mirul de viață dătător, sau poți, cum este cazul de față, să șlefuiști candelile arhaismelor până la transparență, diamantul să-l culegi de sub

*Cont. la pag. 18*



# Biblia sau Sfânta Scriptură ...

Cont. de la pag. 17

praful unei doine și să-l pui în tiară de psalm, sau poți adopta un cuvânt sărac și desculț și să-l faci oștean și prinț al tărâmului de dincolo. Aici este marea taină a poetului Valeriu Anania care aduce în această Biblie redescoperirea raiului care ni se redeschide prin poarta de sus a plaiului cuvântului românesc. Exemplele sunt nenumărate. Selectăm câteva: Ișmael, fiul lui Avraam, într-o variantă textuală este numit "un asin de om". În traducerea românească aveam pe "ca un asin sălbatic între oameni". Pentru adâncirea textului și redarea cadrului istoric în care trăiau ismaeliții ca locuitori ai deșertului, mereu rătăcitori și izolați, Anania transformă comparația în metaforă prin: "acela va fi o sălbătăciune de om". Reacția transformării adjectivului în substantiv îi dă acestuia un neșteptat dinamism. Animalele sălbatice pot fi mai blânde sau mai feroase, dar când zici "sălbătăciune" te gândești la ceva feros, aprig, focos, de nestăpânit. Sintagma "sălbătăciune de om" creată de Anania este justificată întocmai de context cum nu ar putea-o face nici un alt cuvânt. Sălbătăciunea este ceva care nu se lasă prins, gata de a lovi oricând, a zgăria, a mușca, a provoca harța etc., acțiuni care nu sânt neapărat caracteristice animalelor "sălbatice" cum ar fi cerbul sau iepurele. Ișmael nu este numai "ca un asin sălbatic" între oameni, ci este pur și simplu "o sălbătăciune de om" pentru că: "mâinile lui (vor fi) împotriva tuturor și mâinile tuturor împotriva-i, și el se va așeza în fața tuturor fraților săi." (Fc.16,12)

Una din cele mai dramatice pagini din Vechiul Testament este cuvântarea lui Iuda, fiul lui Iacob, către fratele său Iosif. La un moment dat Iosif se adresează fraților: "Aduceți-l pe acela (Veniamin) la mine ca să-l văd." Verbul în original este mult mai plastic, mai sugestiv decât "a vedea" ca o condiție de a se încredința, de a-și risipi o îndoială. El redă un dor, cum ar zice o mamă: "de te-aș mai vedea o dată". Această subtilitate, umbra acestei nuanțe este surprinsă prin: "Aduceți-l pe acela la mine, ca să-l învăluie ochii mei!" (Fc.44,21) Poem într'un vers, acest "ca să-l învăluie ochii mei" tâlmăcește exact verbul din original a cărui poezie se referă la acel inefabil din graiul inimii de a-și astâmpăra un dor, de a-l ocroti pe cel dorit, de a-i purta de grijă cum numai ochii pot să "învăluiască" pe cel drag.

Pentru o acțiune sau un fapt pot exista multe cuvinte, dar limba română care este atât de flexibilă uneori are o anumită nuanță; un cuvânt prin bogăția lui aduce în text prospețimea de șipot sau murmurul apelor pe lângă prisma lui Dumnezeu. E una să zici "porție" și alta să zici "mertic", într'un fel sună "munci grele" și altfel "corvezile", oricine poate traduce un sentiment de sfâșiere sufletească printr'un cantitativ de "plângere mare", dar puțini atât de intensiv, atât de natural, atât de românește așa cum o face poetul prin "amarnică plângere".

Valeriu Anania realizează prin această diortosire

un semn de hotar nu numai în teologia românească, ci și descoperirea unui tezaur al limbii române pe care îl folosește până la ultimul freamăt și crudă adiere de stea.

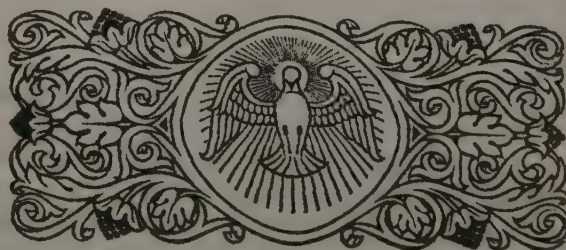
Mulțimile nenumărate ale lui Israel, gloatele, devin "puzderia" lui Israel. Diortositorul părăsește "drumul îngust dintre vii" și urcă pe "drumeagul dintre răzoarele viilor". Cuvântul "drumeag" sinonimează pe "drum îngust" dar este pur și simplu de neînlocuit. Este exact cuvântul cu precizare totală. Un "drum îngust" poate trece și printre blocurile murdare sau printre dughenile de mahala, dar nu un "drumeag". Diminutivul acesta, spre deosebire de "drumuleț", miroase a grâu, a busuioc și struguri copti de parcă ar fi o oană veche de toamnă care apare printre "răzoarele viilor".

Arhaismul e folosit cu pondere pentru cromaticul atmosferei, dar curățat de rugină până devine candelă de stea deasupra cuvintelor. În loc de "Iar a doua zi de dimineată" capitolul începe ca un flaut "Și a fost că a doua zi de dimineată" sau mai degrabă aducându-ne aminte de limbajul încolțind prin basmele și colindele românești.

Mulți poate vor rămâne surprinși de cutezanța cu care Anania vânează pasărea cuvântului rar ce se ascunde pe vârful muntelui sau își face cuibul ca alcionul crezând că e vorba de un poet și apoi de un teolog, ultimul cedând primului. Și nu este deloc așa. Să exemplificăm. În traduceri românești citim: "Ia pe toate căpeteniile poporului și le spânzură de copaci" (Nm.25,4), iar în Biblia lui Bartolomeu Valeriu Anania găsim: "Ia pe toate căpeteniile poporului și dă-i-le Domnului în vileag." În versiunea ebraică se folosește un cuvânt cu sensul neclar, incert, tradus prin "a spânzura", "a trage în țepă". Valeriu Anania mergând după Septuaginta se oprește la verbul "paradeigmazo", care în grecește înseamnă "a descoperi ceva rău", "a da în vileag", (nota 112). Dacă traducem în primul sens ar trebui să spânzurăm chiar pe Moise, pe fiii lui Aaron și pe Iosua (ultimul mai târziu) pentru că aceștia făceau parte din "căpeteniile poporului".

Nu pot încheia fără câteva cuvinte ale poetului Tudor Arghezi despre arta poetului Valeriu Anania: "El stăpânește versul și limba magistral și măestrile lui cresc înalt, sporite de un talent desfășurat în sus. Nimeni nu l-a așteptat să vie și el a venit, de unde, de ne-unde, așa cum s-a ivit zvâcnind, din fulgere și piatră, fără să fie pus, printre șoimi și piscuri, bradul la tulpina căruia se înșiră și notele de creion acestea. Mă uit peste o sută de văi și ceruri și închei manuscrisul poetului, împăcat." \*

Pr. Dr. Dumitru Ichim





# ACORDUL MILENIULUI BISERICILE ROMANO-CATOLICĂ ȘI ORTODOXĂ ROMÂNĂ AU DEVENIT OFICIAL BISERICI-SURORI



La o mie de ani de la Marea Schismă, Biserica Romano-Catolică și Ortodoxă Română au devenit oficial Biserici-surori, în urma Declarației pentru unitatea creștinilor semnată, sâmbătă, 12 octombrie 2002, la Vatican, de către Papa Ioan Paul al II-lea și Patriarhul Teoctist. Acesta este primul document de acest fel semnat de un Suveran Pontif și un Patriarh ortodox. Cei doi lideri religioși au intrat în Biserica Sfântul Petru stând unul lângă altul, pe o platformă mobilă. Papa și Patriarhul s-au rugat simultan, la Liturgia Cuvântului și au rostit împreună, în limba română, Simbolul de credință - Crezul Bisericii nedespărțite din primul mileniu. Suveranul Pontif s-a adresat Prea Fericitului Teoctist în limba română, rugându-l să îi asigure pe români că țara lor, numită prin tradiție "Grădina Maicii Domnului", este în inima episcopului Romei. "Fie cât mai curând ziua binecuvântată în care vom putea trăi cu adevărat, în plinătatea ei, comuniunea noastră desăvârșită", a spus Papa Ioan Paul al II-lea. "Acum, când Biserica Europei Centrale și Răsăritene au mai multă libertate pentru a predica iubirea lui Hristos față de oameni, trebuie intensificată lucrarea noastră de reconciliere dintre Biserici și de refacere a unității creștine", a subliniat Prea Fericitul Teoctist. Sfânta Evanghelie a fost citită atât în limba latină, cât și în limba română. Papa Ioan Paul al II-lea și Patriarhul Bisericii Ortodoxe Române (BOR), P.F. Teoctist au semnat sâmbătă, în premieră, în apartamentul pontifical de la Vatican, o declarație comună care îndeamnă la unitatea creștinilor, acesta fiind primul act încheiat vreodată de un Suveran Pontif și un patriarh ortodox și primul document comun din ultimul mileniu. "Întâlnirea de sâmbătă, de la Vatican, reînnoiește angajamentul nostru de a ne ruga și lucra pentru a ajunge la unitatea tuturor ucenicilor lui Hristos. Scopul și dorința noastră arzătoare o constituie

comuniunea plenară, care nu este absorbire, ci comuniune în adevăr și dragoste. Această cale este una ireversibilă, pentru care nu există alternativă, este calea Bisericii lui Hristos", se arată în textul declarației semnat de către cei doi lideri religioși. În document reapare după o perioadă îndelungată termenul de Biserici-surori, iar cei doi înalți prelați evidențiază faptul că vizita Patriarhului Teoctist la Vatican reprezintă o continuare a istoricei prezențe a Suveranului Pontif în România, prilej cu care credincioșii români au făcut apel la unitatea creștinilor.

Declarația comună reamintește dificultățile pe care le întâmpină încă unele comunități creștine din România, în încercarea de a depăși efectele negative pe care anii totalitarismului le-au avut asupra realizării comuniunii creștine și îndeamnă la rezolvarea acestor dificultăți. "Printr-un dialog sincer, trebuie depășite conflictele, neînțelegerile și bănuielile trecutului pentru ca, în această perioadă decisivă a istoriei, creștinii din România să devină martorii păcii și ai reconcilierii", precizează documentul. De asemenea, există îndemnul la reluarea dialogului teologic dintre Biserica Romano-Catolică și Biserica Ortodoxă, inițiat în 1980, în cadrul Comisiei mixte internaționale. "Biserica nu este o entitate închisă în sine însăși, ci are o misiune în lume și este deschisă acesteia. Noile posibilități care se creează într-o Europă deja unită și care este pe cale să-și extindă frontierele spre popoarele și culturile din partea centrală și orientală a continentului constituie o provocare pe care creștinii din Occident și Orient trebuie să o rezolve împreună". Prea Fericitul Părinte Teoctist și Suveranul Pontif evidențiază faptul că întreaga Europă are nevoie de bogăția spirituală generată de creștinism.

Declarația comună a fost semnată după o întâlnire privată de aproximativ zece minute între Patriarhul Teoctist și Papa Ioan Paul al II-lea, în biblioteca Suveranului Pontif. În timpul schimbului de daruri dintre cei doi înalți prelați, Prea Fericitul Patriarh Teoctist l-a ținut permanent de mână pe Suveranul Pontif. Patriarhul Teoctist i-a oferit Papei o cruce din aur, o icoană a Maicii Domnului cu Pruncul și un tablou înfățișându-i pe cei doi Întâistătători de Biserici în timpul vizitei la București a Sfântului Părinte. La rândul său, Suveranul Pontif i-a oferit Patriarhului o icoană în mozaic a Maicii Domnului cu Pruncul (lucrată la Vatican) și un inel episcopal. De asemenea, membrii delegației BOR au primit din partea Suveranului Pontif câte o cruce, pusă într-o cutie cu stema papală, semn al importanței vizitei la Vatican a Patriarhului Teoctist.

*Cont. la pag. 20*



### ***Cele doua biserici, preocupate de prozelitism***

Patriarhul BOR și Papa și-au exprimat preocuparea față de manifestările de prozelitism cu care se confruntă cele doua biserici istorice. "Mărturia creștină comună autentică evită orice manifestări evidente sau ascunse de prozelitism, precum și o competiție confesională neloială. Prozelitismul este o contramărturie și trebuie denunțat ca atare în toate împrejurările", a declarat Patriarhul Teoctist, în cadrul discursului rostit sâmbătă. Întâistătătorul BOR a apreciat că denunțarea prozelitismului și a competiției confesionale neloiale nu îngrădește libertatea religioasă și de conștiință, așa cum este definit acest concept în Declarația Universală a Drepturilor Omului. Prea Fericitul Părinte Teoctist a mai subliniat necesitatea unei mărturii comune a tuturor creștinilor, în contextul resimțirii tot mai acute a fenomenului de globalizare, precizând că Biserica Ortodoxă Română a rămas fidelă deschiderii ecumenice și colaborării intercreștine, pentru redescoperirea unității tuturor creștinilor. "Suntem preocupați de prozelitismul

noilor comunități și mișcări religioase care nu au rădăcini istorice și care invadează țările și regiunile unde există Biserici tradiționale și unde de secole se propovăduiește Evanghelia", a declarat la rândul său Papa.

Suveranul Pontif a evidențiat faptul că Biserica Romano-Catolică recunoaște misiunea pe care o au Bisericele Ortodoxe în țările unde au rădăcini istorice de secole. "Biserica Catolică nu dorește decât să ajute această misiune și să colaboreze la împlinirea ei, pentru ca Biserica Ortodoxă să-și îplinească misiunea pastorală atât față de propriii credincioși, cât și față de cei care se îndreaptă liberi spre ea", a subliniat Sfântul Părinte. În același context, Papa a precizat că Biserica Catolică a căutat să sprijine misiunea Bisericilor Ortodoxe atât în țările lor de origine, cât și activitatea pastorală a comunităților din diaspora, care conviețuiesc împreună cu comunitățile catolice. Suveranul Pontif a apreciat că acolo unde există, totuși, neînțelegeri, acestea trebuie soluționate în spiritul dialogului frătesc și sincer, exprimând disponibilitatea Bisericii Catolice în acest sens. \*

**Pr. Constantin Alece**

## AVUȚIA BISERICII ORTODOXE ȘI INTERNETUL

Fiecare creștin, ortodox sau neortodox, este de acord cu faptul că Biserica este păstrătoarea unei averi de mare preț. Avera este alcătuită din cuvintele și faptele mântuitoare ale lui Hristos, după cum ne spune Sfânta Scriptură, scrisă de Sfinții Apostoli la inspirația Sfântului Duh și după experiența duhovnicească trăită în Hristos, care este reflectată în viețile și în scrierile Sfinților Părinți. Din aceasta avuție fac parte: Sfânta Scriptură scrisă de Sfinții Apostoli, și tot în această avuție se găsesc și minunatele și de Dumnezeu inspiratele rugăciuni ale Sfintei Liturghii și ale altor servicii bisericești; aici se regăsesc și scrierile Sfinților Părinți, minunatele exemple ale vieții creștine reflectate în viețile sfinților, glorioasele imnuri ale Bisericii, precum și cuvintele pline de Duh ale multor părinți contemporani.

Oricare s-a atins de această avuție sau a gustat din izvoarele ei de apă vie, nu poate să nu înseteze pentru ele din nou. Am cunoscut oameni care au crescut în alte biserici creștine neortodoxe și care erau foarte zeloși și cu mult crezământ în credința lor. Atât de magnifică este aceasta mare avuție a Bisericii, încât după ce au găsit-o, citind viețile Sfinților și scrierile Sfinților Părinți și participând la Sfintele Slujbe, acești oameni au făcut tot ce le-a stat în putință, înfruntând riscul de a-și pierde prieteni, de-a crea disensiuni în familie, chiar a renunța la slujbe bine plătite în cadrul bisericii din care făceau parte și cel mai adesea de a-și schimba viața, iar toate acestea pentru a mai putea bea din apa vie a sfintei avuții. Vazând acești creștini, ne amintim de binecunoscuta parabolă a omului care a vândut tot ce avea pentru a cumpăra bucata de pământ sub care era îngropată o mare avere (Matei 13:44).

Din nefericire, mulți dintre noi care am crescut în Biserica Ortodoxă știm atât de puțin despre această mare avuție și ne folosim atât de puțin de ea. Sărutăm Sfânta Biblie de fiecare dată când mergem la Biserică, dar cât de des o luăm în mâini acasă ca să o citim? Ne închinăm la icoanele Sfântului Nicolae sau Sfântului Gheorghe și chiar cunoaștem una sau două din minunile săvârșite de ei, dar câți dintre noi au citit despre viețile lor sau au încercat să urmeze virtuțile lor? Ne facem cruce când preotul spune "Sfântul Ioan Gură de Aur a cărui sfântă liturghie am săvârșit", dar câți dintre noi am citit vreuna din predicile lui? (Încercați și citiți-le, sunt atât de pline de inspirația și dragostea pentru Hristos, încât e greu să te abții din plâns citindu-le).

Noi, românii, ne laudăm că aparținem unei Biserici care a mărturisit despre Hristos în timpul opresiunii comuniste, și care a dat minunați părinți spirituali, mari teologi, mărturisitori ai credinței și stareți plini de inspirație duhovnicească, cum ar fi Părintele Cleopa, Părintele Sofian, Pr. Arsenie Boca, Pr. Dumitru Stăniloae, Pr. Arsenie Papacioc, Pr. Teofil Păraianu, iar mai aproape de noi, aici în America, Pr. Roman Braga și Pr. Felix Dubneac. Câți dintre noi am încercat să citim scrierile lor, sau am urmat sfaturile lor, sau am încercat să ne înconjurăm de lumina strălucitoare a lui Hristos așa cum au făcut ei?

Privind din afară, ai impresia că noi, ortodocșii, suntem adormiți lângă un izvor cu apă vie, având doar o vagă idee a existenței lui, și nici o intenție de a ne adăpa din el. Iar această letargie nu este neapărat din vina noastră. Mulți dintre noi am crescut fără a citi nici măcar un rând din viețile Sfinților, iar aceasta nu



din pricină că nu am vrut sau că nu ne-a păsătorit, ci din simplul fapt că nu erau de găsit. Mulți dintre noi nu am citit cărțile Părintelui Cleopa sau ale Părintelui Teofil Pârâianu deoarece scrierile lor abia au văzut lumina în urma întunecatului regim comunist. Iar cei mai mulți dintre noi nu se roagă spunând rugăciunile Paraclisului Maicii Domnului nu pentru că noi credem că intermedierea ei pentru noi nu are efect (dar să știți că rugăciunile ei sunt întotdeauna ascultate), ci pentru că nu suntem obișnuiți să ne rugăm ei și poate că nu avem nici cartea cu Paraclisul Maicii Domnului, nu datorită faptului că noi nu credem în mijlocirile sale (fără contestație că mijlocirile sale sunt întotdeauna reale și efective), ci datorită faptului că, fie noi nu suntem obișnuiți să ne rugăm în acest fel, fie că nu avem la îndemână cărțile liturgice, care să ne faciliteze aceasta.

Astfel, marea provocare a Bisericii noastre este de a dezvălui mai departe această avuție copiilor ei, să-i aducă la Ea și să-i spele din izvoarele Ei cu apa vie pe care a păstrat-o curată de-a lungul a 2000 de ani. Provocarea pare a fi plină de curaj, având în vedere imensitatea încercării. Cu toate acestea, câțiva pași încurajatori au fost făcuți cu ajutorul unui instrument pe care Dumnezeu pare să-l fi pus în mâinile noastre la momentul potrivit -Internetul. De câțiva ani, mai mulți oameni, atât din România cât și din Statele Unite, au depus mari eforturi pentru a ne pune la dispoziție sute de bijuterii din inepuizabila avuție a Bisericii: scrieri ale părinților, viețile sfinților, rugăciuni, slujbe și cântări bisericești, scrieri și predici ținute de părinți și teologi români contemporani, precum și Sfânta Scriptură în totalitate. Toate acestea se pot accesa aproape instantaneu, pot fi citite, ascultate, copiate sau tipărite cu click-ul unui mouse.

Un alt efort uriaș (de data aceasta venit din partea unui singur om) a constatat în adunarea a aproape tuturor acestor perle, punerea lor la un loc pe un US-based Internet server (cu viteză mare de lucru, ceea ce ajută la micșorarea timpului de încărcare) și sortarea lor în cutii” (spații) de unde se pot accesa ușor. Astfel, Acatistele se pot găsi la **Acatistier.org**, Sfintele Liturghii se pot asculta la **Liturghie.org**, de asemenea colindele se găsesc la **Colinde.org**, contemplări ale vieților sfinților se află la **ViețileSfinților.org**, slujbele bisericești și majoritatea rugăciunilor de fiecare zi sunt scrise pe pagina **Rugăciuni.org**, Psaltirea se poate citi la **Psaltire.org**, iar Slujbele Săptămânii Mari se găsesc la **PasteOrtodox.org**. Multe scrieri spirituale ale Sfinților Părinți la fel ca și o vastă porțiune din Pateric pot fi găsite în pagina **Spiritualitate.org**. Toate acestea formează minunate lecturi de înaltă inspirație care încălzesc inima și aprind flacăra credinței în cele mai reci suflete. Site-ul **Duhovnici.org** conține scrieri ale marilor duhovnici români contemporani și părinți spirituali atât din România cât și de peste granițe. Dacă cineva vrea să-și îmbogățească memoria cu bazele credinței sau se întreabă de ce pruncii sunt botezați, acesta poate găsi răspunsuri în site-ul **Catehism.org**.

Probabil, cel mai spectaculos fruct al acestor eforturi a fost crearea site-ului de căutare online în Biblia românească, care este **RomanianBible.org**. Puterea de căutare a computerului este folosită pentru a găsi orice frază sau cuvânt din Sfânta Scriptură. Dacă cineva este confuz sau nu cunoaște cine au fost fariseii, sau ce a spus Iisus Hristos despre ei, este de ajuns să scrie cuvântul fariseu în căsuța de căutare și toate versetele din Biblie în care apare acest cuvânt vor fi afișate pe ecran. Pentru a avea o idee asupra importanței acestui proiect este de ajuns să spunem că fiecare capitol din Biblie a fost pus într-o pagină web (adunând un total de 1337 pagini web). Acesta este un instrument foarte folosit atât pentru cei ce vor să-și adâncească cunoștințele privind Sfânta Scriptură (ceea ce ar trebui să facem noi toți), cât și pentru cei care studiază și care acum pot face legături între pasaje cu subiecte asemănătoare cu mai multă ușurință decât înainte.

Sistemul de căutare prezentat mai sus poate fi găsit începând din site-ul Biserica.org, care este site-ul de pornire pentru toate site-urile menționate mai sus, pentru a căuta prin miile de bijuterii duhovnicești adunate în aceste pagini, de la viețile sfinților până la predicile Părintelui Cleopa.

Eu cred că este momentul pentru noi să ne folosim de această bogată resursă care pentru prima dată în istorie este la îndemâna tuturor credincioșilor. Să nu uităm că nu cu mult timp în urmă cea mai mare parte a acestui tezaur de spiritualitate putea fi găsit numai în mănăstiri, scrise în limba română cu caractere chirilice. Pentru a asculta o piesă corală de renume trebuia să deții o casetă audio sau trebuia să mergi la catedrala unde această piesă se cânta. Pentru a cere ajutor spiritual unui preot trebuia să mergi la o Biserica Ortodoxă, ceea ce nu era tocmai ușor dacă locuiai (spre exemplu) în Montana. Toate acestea se pot realiza acum de acasă prin conectare la Internet (acei care nu au computer acasă pot accesa Internetul de la orice bibliotecă publică, școală publică sau de la locul de muncă).

Eu folosesc Internetul pentru a primi o scrisoare duhovnicească pe care părintele meu spiritual o trimite zilnic, pentru a citi rugăciunile pregătitoare pentru împărtășanie seara înaintea Sfintei Liturghii, pentru a căuta biserici ortodoxe când mă aflu în alt oraș, pentru a căuta în Biblie, pentru a vedea icoane și a asculta muzică. Mai mult, am cunoscut oameni care prin Internet au găsit biserici, au luat legătura cu preoți, și au revenit în sânul Bisericii după mulți ani de despărțire. Este timpul ca să ne scuturăm și să ne trezim din starea noastră letargică și să folosim bogăția resurselor ce ne sunt puse la dispoziție în scopul întăririi credinței noastre și pentru a crește alături de Dumnezeu. Gustați din izvorul dătător de viață al tradiției Bisericii noastre și nu vă va părea rău - oricine gustă din această apă vie nu va înseta niciodată. ✱

**Citețul Răzvan Iosif Bena (traducere făcută de Pr. Dănuț Pălăncăanu)**



# SĂ NE AMINTIM DE ARFORA!

După cum se știe, ARFORA este "Asociația Reuniunilor Femeilor Ortodoxe Româno-Americane" și este cea mai veche organizație auxiliară a Episcopiei Ortodoxe Române din America. Scopurile principale ale organizațiilor auxiliare de femei de la fiecare parohie sunt:

- Să suporte toate activitățile parohiei;
- Să inițieze și să promoveze unitatea, cooperarea și spiritul de prietenie în parohie;
- Să contribuie la păstrarea și propagarea credinței ortodoxe;
- Să sprijine educația religioasă a copiilor din parohie;
- Să participe la strângerea de fonduri pentru scopuri religioase, culturale și de binefacere;
- Să sprijine în mod activ ARFORA.

ARFORA acordă patru burse de studii pe an, ajută la bunul mers al taberelor de copii de la Vatra Românească, face donații monetare pentru îmbunătățirea condițiilor de la Vatra, cum este proiectul de construcție al clădirii sanitare. De asemenea, ARFORA ajută noile misiuni ale Episcopiei (fondul Sf. Paraschiva), trimite mici cadouri de Crăciun preoteselor văduve (proiectul Sf. Elisabeta), organizează retrageri spirituale la care toți membrii parohiei sunt invitați să participe.

Pentru că ne apropiem de sfârșitul anului, aș vrea să

amintesc organizațiilor de femei de la fiecare parohie să nu uite să trimită membră anuală la ARFORA care este de \$10 pentru fiecare membră. Deși toate membrele parohiei sunt implicit și membre al organizației de femei, numai cele care plătesc membră au dreptul la vot și pot deține poziții în conducerea locală a organizației. De asemenea, fiecare organizație de femei trebuie să trimită o sumă de bani pentru fondul misionar Sf. Parashiva. Se recomandă ca să se organizeze o activitate o dată pe an și fondurile obținute din această activitate să se trimită la ARFORA, care le va folosi la ajutorarea misiunilor.

La ultima conferință anuală s-a recomandat ca fiecare parohie să organizeze o retragere spirituală și în postul Crăciunului. Președinta organizației de femei împreună cu preotul paroh trebuie să inițieze această retragere spirituală la care pot fi invitați tinerii din parohie ca și toți membrii parohiei.

Se pare că sunt multe parohii care au organizații de femei, dar nu toate sunt active în organizația națională ARFORA. Ar fi bine ca toate aceste organizații locale să devină membre active a organizației ARFORA. Dacă aveți nevoie de o copie a Statutului și Regulamentului ARFORA sau a ghidului de organizare, vă rugăm să contactați președinta ARFORA sau oricare altă membră din consiliul de conducere. Numele și adresele le găsiți în calendarul Solia. Curând vom avea și o pagină pe internet care va fi conectată la pagina de web a Episcopiei ([www.roea.com](http://www.roea.com)). Până atunci vă rugăm să ne contactați ca și înainte, prin telefon sau scrisori. ✱

Lucy Pop

*Editat de Rompres, 14 Octombrie 2002*

## CATEDRALA MITROPOLITANĂ DIN IAȘI A CELEBRAT SĂRBĂTOAREA SF. PARASCHIVA

BUCUREȘTI, 14 Octombrie 2002 (Rompres) Cetatea Iașilor (Estul României) a fost invadată în aceste zile de pelerini veniți din toată România ca să participe la cea mai importantă sărbătoare din această zonă, ziua de pomenire a Sf. Paraschiva, ocrotitoarea Sfântă a Moldovei și a Bucovinei, fiind așadar unul dintre cele mai importante evenimente religioase din România.

Mulțimea pelerinilor care au ajuns la Iași în ziua de Sâmbătă dimineată, au înfruntat o vreme foarte rece și ploioasă, notează ziarul "Cotidianul" în ziua de Luni, 14 Octombrie. Tot în aceeași zi a fost oficiată și o Sfântă Liturghie și rugăciuni către Sf. Paraschiva, care s-au ținut în Catedrala Mitropolitană din Iași. În acest an, comemorarea Sf. Paraschiva a fost urmată de ceremonia sosirii la Iași, a moaștelor Sf. Ioan Casian din orașul Marseille (Marsilia), Franța. Moaștele Sfântului vor rămâne în România timp de aproape

două săptămâni. Racla cu moaștele Sfântului au fost aduse inițial la București, dar după aceea au fost așezate lângă moaștele Sf. Paraschiva la Catedrala Mitropolitană din Iași, în ziua de Sâmbătă.

Sf. Ioan Casian a fost născut în jurul anului 365 D.H. în Dobrogea (Sud-Estul României). El a devenit călugăr la vârsta de numai 18 ani, la Betlehem și el a fost unul dintre ucenicii Sf. Ioan Hrisostom (Gură de Aur). Astăzi ambele Biserici, cea Romano-Catolică și cea Ortodoxă cinstesc pomenirea lui. Sf. Ioan Casian a fost unul dintre fondatorii vieții creștine monahale din Franța începând cu anul 435 d.H. Moaștele lui au ajuns în România însoțite de o delegație condusă de Arhiepiscopul Romano-Catolic al Marsiliei, Bernard Panafieu. ✱

*Traducerea și adaptarea făcute de:*

**Arhim. Theofan Koja**



# EDUCAȚIA CREȘTINĂ A FAMILIEI

## Soborul Sfinților Arhangheli Mihail și Gavriil

După cum știm, ziua de luni a fiecărei săptămâni este dedicată îngerilor. În copilărie bunicele ne învățau să ne rugăm îngerului păzitor. "Înger, îngerușul meu" este, poate, prima rugăciune pe care am învățat-o. Când am devenit adulți, mulți dintre noi, am cam uitat de îngerul nostru. În fond, în ziua de azi când avem televizor și computer, cine mai crede în îngeri și diavoli? Cineva spunea că cea mai mare înșelătorie a vremii noastre este să-l faci pe om să creadă că diavolul nu există. Dacă ne gândim bine, inventarea roții a fost o invenție mult mai mare decât inventarea TV-ului și a computerului. Marea deosebire, însă, este că având TV-ul care ne spală creierul și computerul care ne fură timpul, cădem în păcatul mândriei crezând că noi știm totul, putem totul și nu mai avem nevoie de îngeri, de sfinți, de Dumnezeu. Vai nouă și vai nouă, că vine o vreme când ne îmbolnăvim și toate televizoarele și toate computerele din lume nu ne pot ajuta și atunci fugim fuga-fuga la îngerii pe care îi uitasem și la sfinții pe care nu îi sărbătoream și la Dumnezeu de care ne îndoiam și ne rugăm: Doamne, ne mai primești înapoi după trădarea noastră? Și dacă murim de boală sau accident înainte să avem timp a ne întoarce la Dumnezeu? Fericit acela care, fiind ispitit de diavol, a rămas mereu lângă Domnul! Cei plecați, întoarceți-vă cât mai e timp, căci nu știți ziua sau ceasul...

Îngerii există cu adevărat. Ce sunt îngerii? "Îngerii sunt ființe spirituale, personale, raționale, mărginite, dar superioare oamenilor, create de Dumnezeu spre a fi "duhuri slujitoare" adică trimiși ai lui Dumnezeu către oameni pentru a le vesti acestora voia Sa." ("Dogmatica Ortodoxă", Cluj, 2000). Fiind ființe spirituale, îngerii nu au trup, dar când trebuie să se arate oamenilor, pentru ca aceștia să-i poată vedea, apar ca niște bărbați tineri. Îngerii nu au gen, nu mănâncă, nu sunt supuși ispitelor. Fiți atenți și evitați filmele proaste în care este pus și câte un înger care bea, se îndrăgostește, etc. Sunt blasfemii și trebuie evitate după cum trebuie evitate filmele pentru copii în care diavolul este prezentat sub forma unor drăcușori drăguți și buni la inimă. Este o încercare de strâmbare a modului creștinesc de a gândi. Refuzați să vă înscrieți sau să înscrieți copii în formații sportive care au numele satanei ("Little Devils", "Red Devils" etc.) și nu cumpărați copiilor dulciuri care, prin reflexe condiționate încearcă să asocieze numele diavolului cu o senzație plăcută (exemplu: "Devil's cake").

În Biblie, atât în Vechiul Testament cât și în Noul Testament se vorbește de mai multe ori despre situații când îngerii s-au arătat oamenilor. Menționez aici îngerii care l-au vizitat pe Lot înainte de distrugerea Sodomei și îngerul care s-a arătat femeilor mironosițe spunându-le că Iisus Hristos a înviat. Îngerii sunt

enorm de mulți ca număr și se împart în trei triade (clase) după ordinea lor ierarhică. Prima treaptă cuprinde: Scaunele, Heruvimii, Serafimii. A doua treaptă cuprinde: Domniile, Stăpâniile, Puterile. A treia treaptă cuprinde: Începătoriile, Arhanghelii, Îngerii.

Îngerii au fost creați de Dumnezeu înaintea creării omului. La început toți îngerii erau buni, dar fiind puși la încercare de Dumnezeu, o parte din ei au căzut. Lucifer, din păcatul mândriei, împreună cu îngerii răi ai lui s-au răzvrătit împotriva lui Dumnezeu. Atunci a început o luptă în cer: Sfântul Arhanghel Mihail împreună cu îngerii buni au dus război împotriva lui Lucifer (Satan) și îngerii lui răi. Arhanghelul Mihail a învins, iar Satan și îngerii răi (diavolii) au fost aruncați din cer. Răzvrătirea îngerilor răi a fost un păcat spiritual, cel dintâi păcat din lume pentru că îngerii răi "au păcătuit dintr-o răutate conștientă a voinței, printr-o hotărâre liberă, deplină, irevocabilă și definitivă. ...urmările au fost mult mai grave decât ale păcatului strămoșesc: condamnarea lor veșnică, întunecarea și orbirea minții, împietrirea inimii și învârtosarea voinței spre rău, moartea spirituală definitivă..." (Dogmatica Ortodoxă, Cluj, 2000).

După cum îngerii există, fiind reali, și diavolii există, fiind reali. Spre deosebire de îngeri care vor salvarea sufletelor omenești, învățându-i pe oameni spre bine și bucurându-se de pocăința păcătoșilor, diavolii vor căderea sufletelor omenești, învățându-i pe oameni spre rău, ispitindu-i și bucurându-se de pierderea sufletelor. Trebuie subliniat că puterea diavolilor este limitată: ei pot să-l ispitească pe om, dar nu pot să-l forțeze pe om să păcătuiască.

Sfântul Arhanghel Mihail este sărbătorit în fiecare an pe data de 8 Noiembrie. Tot în această zi îl sărbătorim pe Sfântul Arhanghel Gavriil, cel ce a anunțat pe Sfinții Ioachim și Ana că o vor naște pe Sfânta Fecioară Maria. De asemenea, el a anunțat pe preotul Zaharia despre nașterea Sfântului Ioan Botezătorul și tot el a anunțat pe Fecioara Maria că va naște pe Iisus Hristos, Fiul lui Dumnezeu. Împreună cu Sfinții Arhangheli Mihail și Gavriil sărbătorim în această zi toți îngerii lor, sărbătoarea numindu-se "Soborul Sfinților Arhangheli Mihail și Gavriil."

### Întrebări pentru părinți:

- Știe copilul dumneavoastră că îngerii și diavolii există cu adevărat?
- Le-ați explicat copiilor diferența dintre "drăguții de drăcușori" de la TV și diavolii care există cu adevărat și îi tentează până și pe copiii dumneavoastră? Ați avut puterea să ziceți "NU !" când copilul a vrut să se îmbrace în drăcușor sau vrăjitoare în noaptea de Halloween? L-ați oprit pe copilul dumneavoastră

*Cont. la pag. 24*



# Educația Creștină ...

Cont. de la pag. 23

- să decoreze casa cu diavoli și vrăjitoare în noaptea de Halloween? L-ați oprit să iasă din casă (să sărbătorească) noaptea dinainte de Halloween numită Noaptea Diavolului? Unele practici greșite sunt încurajate de școală, mai ales în cursul primar când sufletul este mai ușor de influențat. Părinții au greua datorie de a arăta copilului ce e bine și ce e rău.
- Ați renunțat să drăcuțiți și să blestemați și l-ați oprit pe copilul dumneavoastră să folosească expresii ce i-au în derădere numele Domnului sau pomenesc numele diavolului? L-ați oprit pe copilul dumneavoastră de la jocuri satanice ca "Ouija board" etc.?
  - Ați chemat preotul să sfințească casa în care locuiți și aveți icoane sfințite în casă? E bine să aveți atât dumneavoastră cât și copilul o cruciuliță sau o iconiță sfințită pe care să o purtați la dumneavoastră mereu.
  - L-ați învățat pe copilul dumneavoastră ca la timp de ispită să ceară ajutorul lui Dumnezeu făcându-și semnul crucii și rugându-se? \*

**Maica Preoteasă**

este identificat în Biblie ca "tatăl minciunii" sau "înselătorul". De altfel, minciunile desfigurează adevărul, precum și caracterul oamenilor. Mărturii false au fost aduse înaintea lui Pilat împotriva lui Iisus, iar apoi contra Apostolilor, care, potrivit acuzatorilor lor, ar fi "furat" trupul lui Iisus din mormânt. În cap. 5 din Faptele Apostolilor vedem că Anania și Sifira mor pentru minciună. Asemenea exemple se găsesc și în Vechiul Testament, cum ar fi, de pildă, cazul lui Naboth (I Regi 21:12-16). Mai recent, acceptarea probelor ADN în tribunal au demonstrat că uneori oameni nevinovați au fost condamnați în mod eronat, pe baza mărturiilor mincinoase.

Atunci când apărăm bunul nume al cuiva, ne apărăm propria noastră onoare și *mântuire*. Iată acum și păcatele care contravin acestei porunci: *respingerea adevărului, minciuna, fătărnicia, calomnia, sperjurul, pâra nedreaptă și lingușirea*. Procesele publice prezentate la televiziunea americană în anii din urmă, faimoase sau nu, ne-au purtat pe toți pe cărarea cea strâmtă a definirii adevărului, în special atunci când ni se cere să mărturisim despre altcineva. În sfârșit, sperând că fiecare dintre noi vom continua să medităm singuri asupra acestei Porunci, să nu uităm că numai adevărul ne dăruiește liniștea deplină, eliberându-ne mintea și spiritul. De aceea a zis Domnul: "Adevărul vă va face slobozi" (In 8:32). \*

**Pr. Remus Grama**

Înapoi, la Cele Zece Porunci:

## IX. Să Nu Mărturisești Strâmb Împotriva Aproapelui Tău!

În această poruncă, Dumnezeu, care El singur este "Adevărul", impune spunerea adevărului ca dezideratul suprem în relațiile inter-umane. Întrucât oamenii sunt ființe relative, adevărul le apare întotdeauna doar relativ și circumstanțial. De aceea, Iisus Însuși l-a întrebat pe Pilat: "Ce este adevărul?" Din astfel de cauze, norma cea mai simplă pentru om rămâne ca să raporteze adevărul la Dumnezeu, ca principiul ultim. Sfântul Duh este "Duhul adevărului" și, deci, garantul acestuia.

Această poruncă este menită să prevină "mărturia mincinoasă", care de fapt este "sperjur". A cunoaște și a spune adevărul este datoria tuturor celor ce se tem de Domnul. Principiul latin "ignoratio non excusat" (necunoașterea nu te scuză) guvernează legea civilă. Sfintele Scripturi fericesc pe cel ce "umblă în căile Domnului", iar "regula de aur" ne cere "să facem altora ceea ce vrem ca ei să ne facă nouă". Mai mult însă, în Evanghelie - care este cel mai avansat document moral cunoscut omului - Domnul nostru Iisus Hristos ne îndeamnă să căutăm să fim "perfecti" și să iubim chiar și pe vrăjmași (Lc. 6:35). Nici o altă religie nu se înalță până la acest punct superior.

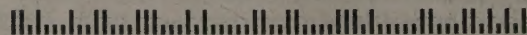
Pentru Creștin, orice distorsionare a adevărului este o chestiune de Credință, adevărul venind de la Dumnezeu, iar toată minciuna de la diavol. Acesta



SOLIA — THE HERALD  
PO BOX 185  
GRASS LAKE MI 49240-0185  
USA

Periodicals  
Postage Paid  
at Jackson  
and additional  
offices

S128  
P388



\*\*\*\*\*AUTO\*\*MIXED ADC 481

SAMPLE  
ORTHODOX INSTITUTE LIBRARY  
2311 HEARST AVE  
BERKELEY CA 94709-1319